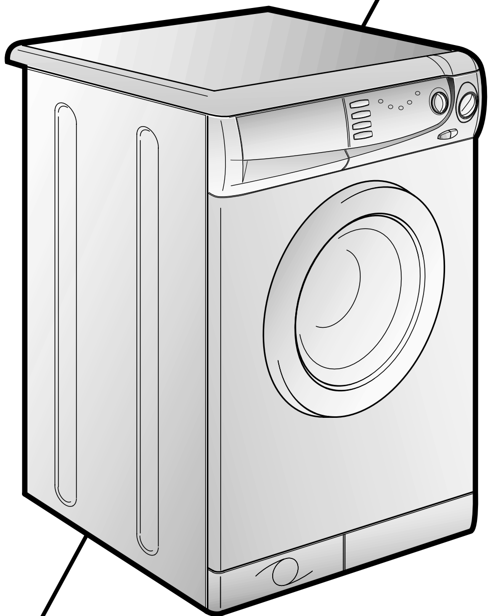
RO Instructiuni de utilizare
EL Οδηγίες χρήσεως
DE Bedienungsanleitung
NL Gebruiksaanwijzing
EN User instructions

CSBL 100

CANDY



RO

FELICITARI

Cumparind aceasta masina de spalat CANDY ati aratat ca nu acceptati compromisuri, vreti doar ce e cel mai bun.

CANDY are placerea sa va prezinte o noua masina de spalat, rezultatul multor ani de cercetari si studii asupra nevoilor consumatorilor. Ati ales calitatea, durabilitatea si eficienta oferite de aceasta masina de spalat.

CANDY va oferа o gama larga de aparate electrocasnice: masini de spalat vase, masini de spalat si uscat rufe, aragaze, cuptoare cu microunde, cuptoare traditionale si hote, frigidere si congelatoare.

Va rugam sa cititi aceste instructiuni cu mare atentie deoarece furnizeaza informatii importante cu privire la instalarea, folosirea si intretinerea masinii Dvs. de spalat precum si sugestii pentru a obtine cele mai bune rezultate la spalare.

Pastrati instructiunile cu grija pentru a le putea consulta de cite ori aveti nevoie.

EL

Συγχαρητήρια

Με την αγορά αυτής της οικιακής συσκευής Candy, έχετε δείξει ότι δεν δέχεστε συμβιβασμούς: θέλετε μόνο το καλύτερο.

Η Candy με χαρά σας παρουσιάζει το νέο πλυντήριο ρούχων, αποτέλεσμα χρόνων έρευνας και εμπειρίας στην αγορά μέσω άμεσης επαφής με τους καταναλωτές. Έχετε διαλέξει την ποιότητα, διάρκεια και υψηλή απόδοση που προσφέρει αυτό το πλυντήριο ρουχων.

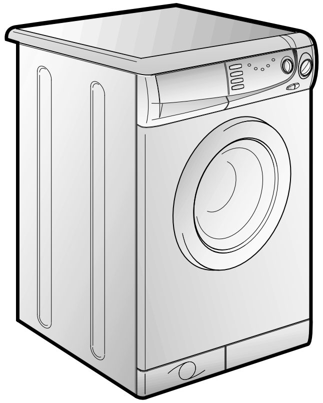
Η Candy σας προσφέρει επίσης μια μεγάλη ποικιλία από ηλεκτρικές συσκευές: πλυντήρια ρούχων, πλυντήρια πιάτων, πλυντήρια – στεγνωτήρια, κουζίνες, φούρνους μικροκυμάτων, φουρνάκια και ηλεκτρικές εστίες, ψυγεία και καταψύκτες.

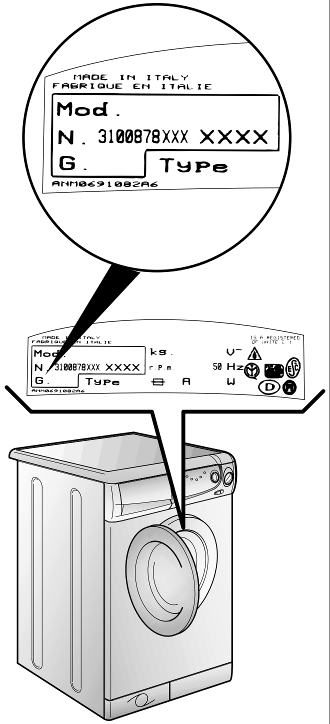
Ζητήστε από τον πωλητή σας έναν πλήρη κατάλογο των προιόντων Candy.

Σας παρακαλούμε διαβάστε αυτό το φυλλάδιο προσεκτικά, καθώς προσφέρει σημαντικές οδηγίες για ασφαλή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση και χρήσιμες συμβουλές για άριστα αποτελέσματα κατά την χρήση του πλυντηρίου.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο, καθώς μπορεί να χρειαστεί να το συμβουλευτείτε μελλοντικά

Κάθε φορά που έρχεστε σε επαφή με την Candy ή κάποια υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μην ξεχνάτε να αναφέρετε το Μοντέλο, Νούμερο και Νούμερο G (εάν αναγράφεται στη συσκευή – κοιτάξτε στο πλαίσιο).





DE

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!

Mit dem Kauf dieses Candy Elektrogerätes haben Sie bewiesen, daß Sie stets nur das Beste wählen - ohne Kompromisse.

Candy freut sich, Ihnen diese neue Waschmaschine anbieten zu können. Sie ist das Ergebnis jahrelanger Forschung und einer Markterfahrung, die im ständigen direkten Kontakt mit dem Verbraucher gereift ist. Sie haben mit diesem Gerät Qualität, lange Lebensdauer und einen hohen Leistungsstandard gewählt.

Candy bietet Ihnen darüber hinaus eine breite Palette weiterer elektrischer Haushaltsgeräte: Waschmaschinen, Geschirrspüler, Wäschetrockner, Elektroherde, Mikrowellenherde, Backöfen und Kochfelder, Kühl - und Gefrierschränke.

Fragen Sie Ihren Fachhändler nach dem kompletten Candy Katalog.

Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen, die Sie in diesem Heft finden. Sie finden dort wichtige Hinweise zur sicheren Installation, zur Bedienung, zur Pflege und zur optimalen Verwendung der Waschmaschine.

Bewahren Sie das Heft für eine spätere Nutzung gut auf.

Geben Sie bitte in allen Mitteilungen an Candy oder an Ihre zuständige Kundendienststelle stets das Modell, die Nummer und die G-Nummer (falls vorhanden),- also praktisch alle Angaben des Typenschildes -, an.

NL

ONZE COMPLIMENTEN

Met de aankoop van dit Candy huishoudelijk apparaat hebt u laten zien dat u geen genoegen neemt met tussenoplossingen en dat u alleen het allerbeste wilt.

Het is voor Candy een genoegen u een nieuwe wasautomaat aan te bieden die het resultaat is van jarenlang onderzoek en ervaring opgedaan door een direct contact met de gebruiker. U hebt gekozen voor de kwaliteit, de duurzaamheid en de uitstekende prestatie die deze wasmachine levert.

Candy kan u ook een uitgebreid scala van andere huishoudelijke apparaten bieden: wasautomaten, vaatwasmachines, wasdrogers, fornuizen, magnetronovens, traditionele ovens en kookdelen, koelkasten en vriezers.

Een uitgebreide catalogus van Candy apparaten kunt u bij uw winkelier krijgen.

Wij verzoeken u dit boekje aandachtig door te lezen, want het geeft u belangrijke richtlijnen omtrent het veilig installeren, het gebruik en het onderhoud en bruikbare tips om met uw wasautomaat de beste resultaten te verkrijgen.

Bewaar dit boekje op een goede plaats zodat u het kunt raadplegen.

Vermeld altijd het type, nummer en G-nummer (indien van toepassing) van het apparaat (staat op het paneel) als u contact opneemt met Candy of de Klantenservice.

EN

OUR COMPLIMENTS

With the purchase of this Candy household appliance, you have shown that you will not accept compromises: you want only the best.

Candy is happy to present their new washing machine, the result of years of research and market experience through direct contact with Consumers. You have chosen the quality, durability and high performance that this washing machine offers.

Candy is also able to offer a vast range of other household appliances: washing machines, dishwashers, washer-dryers, cookers, microwave ovens. Traditional ovens and hobs, refrigerators and freezers.

Ask your local retailer for the complete catalogue of Candy products.

Please read this booklet carefully as it provides important guide lines for safe installation, use and maintenance and some useful advise for best results when using your washing machine.

Keep this booklet in a safe place for further consultation.

When contacting Candy or a Customer Services Centre always refer to the Model, No., and G number (if applicable of the appliance see panel).

RO

CAPITOLUL 1

INFORMATII GENERALE

La cumpararea masinii, verificati ca urmatoarele materiale sa insoteasca masina:

A) INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

B) LISTA CU PUNCTELE SERVICE

C) CERTIFICAT DE GARANTIE

D) DOPURI

E) COT RIGID PENTRU TUBUL DE EVACUARE

F) SERTAR DE DETERGENT PENTRU PROGRAMUL RAPID DE 32 MINUTE.

PASTRATI-LE CU ATENTIE.

Verificati daca masina a suferit daune in timpul transportului. In acest caz, apelati la unitatea de service autorizat.

EL

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

Γενικές σημειώσεις κατά την παράδοση

Κατά την παράδοση, βεβαιωθείτε ότι μαζί με το πλυντήριο περιέχονται και τα εξής:

Α) ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ

Β) ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΝ ΔΙΚΤΥΩΝ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΕΞΤΠΗΡΕΤΗΣΗΣ

Γ) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΕΩΣ

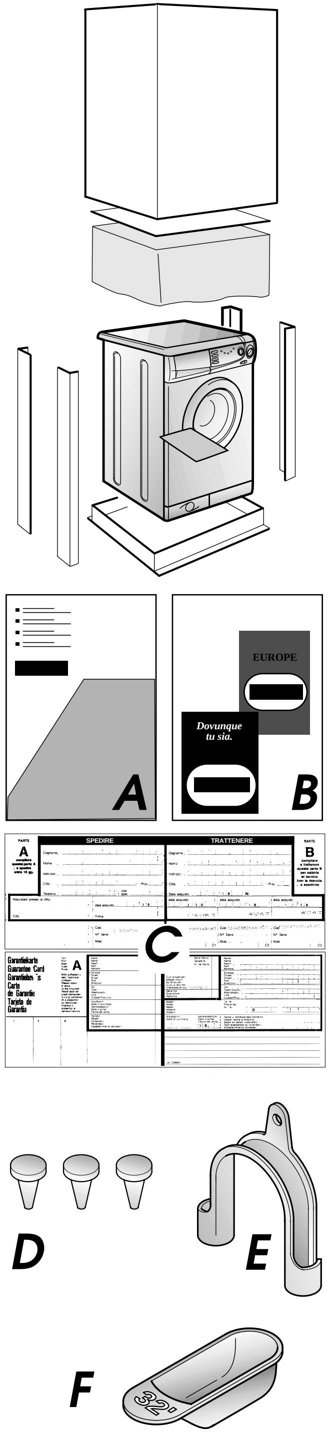
Δ) ΚΑΛΥΜΜΑΤΑ

Ε) ΠΛΑΣΤΙΚΟ ΑΓΚΙΣΤΡΟ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚ–ΡΑΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ ΕΚΡΟΗΣ

F) ΔΟΣΟΜΕΤΡΗΤΗΣ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ 32'

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΑ ΣΕ ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ

Βεβαιωθείτε ότι το πλυντήριο δεν υπέστη καμία ζημιά κατά την μεταφορά.
Σε περίπτωση που διαπιστώσετε ζημιά, επικοινωνήστε με το κατάστημα πώλησης.



DE

KAPITEL 1

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR LIEFERUNG

Kontrollieren Sie bei Anlieferung des Gerätes, ob das folgende Zubehör mitgeliefert wurde:

A) BEDIENUNGSANLEITUNG

B) VERZEICHNIS DER KUNDENDIENSTSTELLEN

C) GARANTIESCHEIN

D) STÖPSEL

E) ROHRBOGEN FÜR ABLAUFSCHLAUCH

F) WASCHMITTEL-DOSIERER PROGRAMM 32'

BITTE GUT AUFBEWAHREN

Gerät bei Lieferung auf eventuelle Transportschäden untersuchen und gegebenenfalls beim Händler reklamieren.

NL

HOOFDSTUK 1

ALGEMENE AANWIJZINGEN BIJ DE LEVERING

Controleer bij de levering of met de machine het volgende is bijgeleverd:

A) HANDLEIDING

B) ADRESSEN KLANTENSERVICE

C) GARANTIEBEWIJZEN

D) KAPJES

E) AFVOERSLANGGELEIDER

F) 32' MINUTEN PROGRAMMA INZETBAKJE

BEWAAR DEZE GOED

Controleer ook of de machine gedurende het transport niet beschadigd is. Mocht dat wel het geval zijn, neemt u dan contact op met de dichtstbijzijnde Candy winkel.

EN

CHAPTER 1

GENERAL POINTS ON DELIVERY

On delivery, check that the following are included with the machine:

A) INSTRUCTION MANUAL

B) CUSTOMER SERVICE ADDRESSES

C) GUARANTEE CERTIFICATES

D) CAPS

E) BEND FOR OUTLET TUBE

F) 32 MINUTE PROGRAMME DOSING SCOOP

KEEP THEM IN A SAFE PLACE

Check that the machine has not incurred damage during transport. If this is the case, contact your nearest Candy Centre.

RO

CAPITOLUL 2

GARANTIE

Masina de spalat este insotita de un certificat de garantie care va permite sa va bucurati de depanare gratuita.

EL

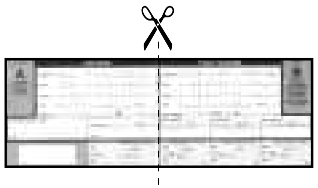
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Εγγύηση

Η συσκευη συνοδευεται απο εγγυηση η οποια σας παρεχει δωρεαν τις υπηρεσιες του Service, εκτος απο την χρεωση για την επισκευή, για μια περιοδο ενος ετους απο την ημερα της αγορας.

Το εντυπο της εγγυησης θα πρεπει να κρατηθει και να συμπληρωθει απο εσας ωστε να το δειξετε στον Τεχνικο οταν σας ζητηθει.

Επισης, θα πρεπει να κρατησετε και την αποδειξη αγορας (Αποδειξη Λιανικης Πωλησης, Τιμολογιο κ.λ.π.)



DE

KAPITEL 2

GARANTIE

Der beiliegende Garantieschein ermöglicht die kostenlose Inanspruchnahme des technischen Kundendienstes. Die Garantiezeit beträgt ein Jahr ab Kaufdatum. In den ersten 6 Monaten werden alle Reparaturaufwendungen von Candy getragen, die Übernahme der Anfahrtkosten entfällt 6 Monate nach Anlieferung beim Endverbraucher.

IM SERVICEFALL WENDEN SIE SICH BITTE AN UNSEREN AUTORISIERTEN WERKSKUNDENDIENST. DIE SERVICE-NUMMER FÜR DEUTSCHLAND 01805-625562 VERBINDET SIE AUTOMATISCH MIT DEM ZUSTÄNDIGEN GIAS-WERKSKUNDENDIENST IN IHRER NÄHE.

*Vergessen Sie nicht, Abschnitt **B** des Garantiescheines innerhalb von 10 Tagen nach dem Kaufdatum einzusenden.*

*Abschnitt **A** bitte ausgefüllt zu Ihren Unterlagen heften, und bei Bedarf dem technischen Kundendienst vorlegen, gemeinsam mit der von Ihrem Händler ausgestellten Kaufquittung.*

NL

HOOFDSTUK 2

GARANTIE

Het apparaat wordt geleverd met een garantiebewijs dat u het recht geeft om tot een jaar na de aankoopdatum gratis gebruik te maken van de Technische Dienst.

GIAS SERVICE
0900-9999109 (NL)
0903-99109 (BE)

*Vergeet u niet om deel **B** van het garantiebewijs binnen 10 dagen na de aankoopdatum te versturen.*

*Deel **A** dient te worden ingevuld en bewaard, zodat u dit in voorkomende gevallen samen met het aankoopbewijs, aan de monteur van een Gias Service Center kan laten zien. Het aankoopbewijs dient u dus ook te bewaren.*

EN

CHAPTER 2

GUARANTEE

The appliance is supplied with a guarantee certificate which allows free use of the Technical Assistance Service, apart from a fixed call out charge, for a period of one year from the date of purchase.

Remember to post part **B** of the guarantee certificate within 10 days of the purchase date.

Part **A** should be filled in and kept by you to be shown if necessary to the technician from the Technical Assistance Service. The sales receipt should also be kept.

RO

CAPITOLUL 3

MASURI DE SECURITATE

ATENTIE:
PENTRU ORICE OPERATIE DE CURATARE SI INTRETINERE A MASINII DE SPALAT

● Se scoate stekerul din priza

● Se inchide robinetul de apa

● Trebuie utilizata o priza care sa aiba impamantare.

CE Masina respecta directivele Comunitatii Europene 89/336 si 73/23.

● Nu se atinge aparatul cu mainile sau picioarele ude

● Nu utilizati aparatul cand sunteti desculti

● Nu utilizati prelungitoare in camera de baie.

ATENTIE:
IN TIMPUL SPALARII EMPERATURA APEI POATE AJUNGE LA 90°C.

● Inainte de a deschide hubloul asigurati-va ca nu exista apa in tambur

EL

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

Μέτρα ασφαλείας

ΠΡΟΣΟΧΗ:
ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

● *Βγάλτε την πρίζα.*

● *Κλείστε τον διακόπτη παροχής του νερού.*

● *Όλες οι συσκευές της Candy είναι γειωμένες. Βεβαιωθείτε ότι το κεντρικό ηλεκτρικό κύκλωμα είναι γειωμένο αλλιώς ζητήστε τη βοήθεια ειδικού ηλεκτρολόγου.*

CE *Αυτή η συσκευή είναι σύμφωνη με την Οδηγία 89/336/EEC, 73/23/EEC και τις επακόλουθες αλλαγές.*

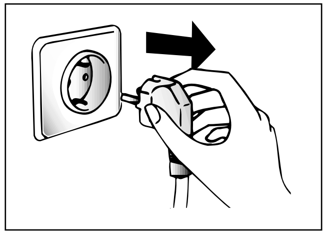
● *Μην αγγίζετε το πλυντήριο με βρεγμένα ή υγρά χέρια ή πόδια.*

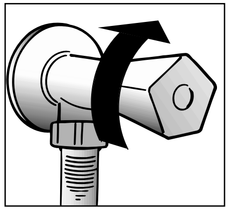
● *Μην χρησιμοποιείτε το πλυντήριο με γυμνά ποδια.*

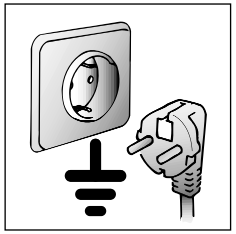
● *Ιδιαίτερη προσοχή χρειάζεται σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε μπαλαντέζα στο μπάνιο, αν και καλό θα ήταν να αποφεύγεται η χρήση τέτοιων συσκευών.*

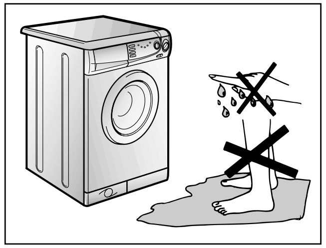
ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ Η ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΦΤΑΣΕΙ ΣΤΟΥΣ 90C

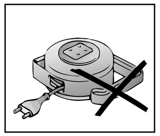
● *Πριν ανοίξετε την πόρτα του πλυντηρίου βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει νερό στον κάδο.*

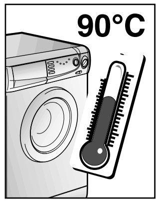


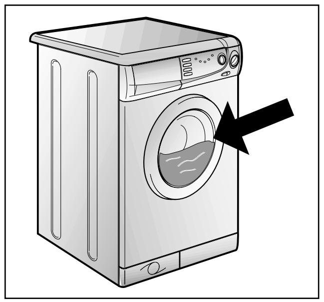












DE

KAPITEL 3

SICHERHEITS-VORSCHRIFTEN

ZUR BEACHTUNG:
BEI REINIGUNG UND WARTUNG DES GERÄTES

● *Netzstecker ziehen.*

● *Wasserzufuhr sperren.*

● *Alle Candy Geräte sind geerdet.*
Versichern Sie sich, daß Ihr Stromnetz geerdet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, rufen Sie einen Fachmann.

CE *Das Gerät entspricht den europäischen Richtlinien 89/336/ECC, 73/23/ECC und deren nachträglichen Änderungen.s.*

● *Benutzen Sie nach Mögkichkeit keine Verlängerungskabel in Feuchträumen.*

ACHTUNG:
JE NACH WASCHPROGRAMM KANN SICH DAS WASSER BIS AUF 90° C AUFHEIZEN.

● *Vor dem Öffnen des Bullauges sicherstellen, daß kein Wasser mehr in der Trommel steht.*

NL

HOOFDSTUK 3

VEILIGHEIDSMAAT-REGELEN

BELANGRIJK:
VOOR HET SCHOONMAKEN EN ONDERHOUD

● *Haal de stekker uit het stopcontact.*

● *Draai de watertoevoerkraan dicht.*

● *Alle Candy apparaten zijn geaard. Controleer of het hoofdnet wel geaard is. Als dat niet het geval is dient u contact op te nemen met een erkend elektricien.*

CE *Dit apparaat voldoet aan de EEC richtlijnen 89/336, 73/23 en eventuele wijzigingen.*

● *Raak het apparaat niet aan met natte of vochtige handen of voeten.*

● *Gebruik het apparaat niet blootsvoets.*

● *Als er verlengsnoeren in de badkamer of doucheruimte worden gebruikt moet u extra voorzichtig zijn. Vermijd dat, als dat mogelijk is.*

WAARSCHUWIG:
TIJDENS HET WASPROGRAMMA KAN DE TEMPERATUUR VAN HET WATER OPLOPEN TOT 90° C.

● *Controleer voordat u de deur van de wasautomaat openmaakt of er geen water in de trommel zit.*

EN

CHAPTER 3

SAFETY MEASURES

IMPORTANT:
FOR ALL CLEANING AND MAINTENANCE WORK

● Remove the plug

● Turn off the water inlet tap.

● All Candy appliances are earthed. Ensure that the main electricity circuit is earthed. Contact a qualified electrician if this is not the case.

CE This appliance complies with Directives 89/336/EEC, 73/23/EEC and following changes.

● Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.

● Do not use the appliance when bare-footed.

● Extreme care should be taken if extension leads are used in bathrooms or shower rooms. Avoid this where possible.

WARNING: DURING THE WASHING CYCLE, THE WATER CAN REACH A TEMPERATURE OF 90°C.

● Before opening the washing machine door, ensure that there is no water in the drum.

RO

● Nu utilizati adaptoare sau triplustekere

● Nu lasati copiii sa intrebuinteze aparatul fara supraveghere.

● Nu trageti de cablu pentru a scoate aparatul din priza

● Nu expuneti aparatul la agenti atmosferici (razele soarelui, ploaie etc.)

● In cazul in care ii mutati locul, nu-l ridicati niciodata de butoane sau de caseta de detergent.

● In timpul transportului nu sprijiniti hubloul de carucior

IMPORTANT!
In cazul in care aparatul se instaleaza pe o pardoseala acoperita cu covor sau mocheta, trebuie avut grija ca orificiile de ventilatie de la baza aparatului sa nu fie acoperite.

● Pentru a ridica masina sunt necesare 2 persoane precum in imagine

● In cazul unei defectiuni si/sau functionari anormale, aparatul se opreste, se inchide robinetul de apa si nu se atinge masina. Pentru o eventuala reparatie trebuie sa va adresati unui centru de asistenta tehnica Iberna solicitind piese originale pentru orice inlocuiri. Nerespectarea indicatiilor sus mentionate pot compromite securitatea masinii.

● Daca e necesara inlocuirea cablului de alimentare, aceasta se va face cu un cablu disponibil la punctul service.

EL

● *Μην χρησιμοποιείτε μετασχηματιστές ή πολλαπλές πρίζες.*

● *Μην επιτρέπετε σε παιδιά ή σε άτομα με μειωμένες ικανότητες να χρησιμοποιούν το πλυντήριο χωρίς την επίβλεψή σας.*

● *Μην τραβάτε το καλώδιο ή το ίδιο το πλυντήριο για να βγάλετε την πρίζα.*

● *Μην αφήνετε το πλυντήριο εκτεθειμένο σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιος κλπ.).*

● *Σε περίπτωση μεταφοράς μην σηκώνετε το πλυντήριο από τα κουμπιά ή το συρτάρι του απορρυπαντικού.*

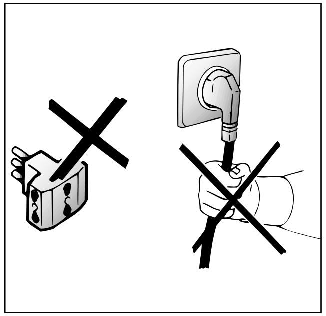
● *Σε περίπτωση μεταφοράς μην τοποθετείτε το πορτάκι προς την πλευρά του τρόλλεϋ μεταφοράς.*

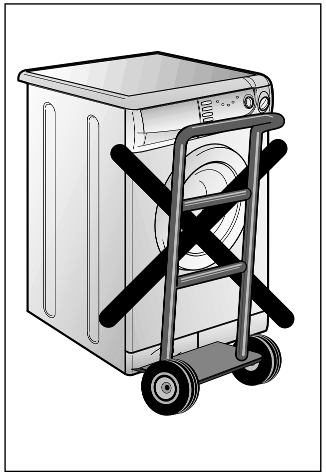
Προσοχή!
Σε περίπτωση που το πλυντήριο τοποθετείται πάνω σε χαλί, βεβαιωθείτε ότι δεν φράσσονται τα κάτω ανοίγματα.

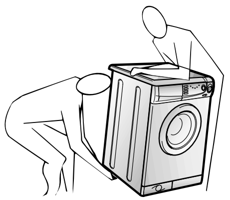
● *Σηκώνετε το πλυντήριο με τη βοήθεια δεύτερου ατόμου (όπως φαίνεται στην εικόνα).*

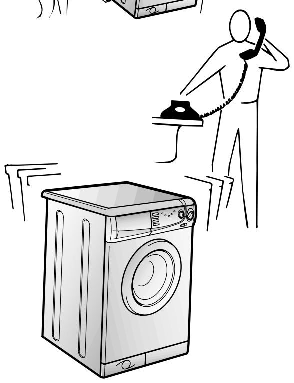
● *Σε περίπτωση λάθους και / ή κακού χειρισμού, διακόψτε τη λειτουργία του πλυντηρίου και κλείστε τον διακόπτη παροχής του νερού. Μην προσπαθείσετε να διορθώσετε μονοι σας τη βλάβη, αλλά επικοινωνήστε με την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας της Candy και ζητήστε γνήσια ανταλλακτικά Candy, εφόσον χρειαστούν. Στην αντίθετη περίπτωση θέτετε σε κίνδυνο την ασφάλεια του πλυντηρίου σας.*

● Εόν ο σωλήνας παροχής έχει χαλάσει θα πρέπει να αντικατασταθεί από έναν ειδικό σωλήνα, διαθέσιμο στο Service της Gias.









DE

● *Gerät nicht an Adapter oder Mehrfachsteckdosen anschließen.*

● *Achten sie darauf, daß Kinder nicht unbeaufsichtigt am Gerät hantieren.*

● *Ziehen Sie den Stecker immer am Stecker selbst aus der Steckdose.*

● *Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonne usw.) aus.*

● *Das Gerät niemals an den Schaltknöpfen oder am Waschmittelbehälter anheben.*

● *Während des Transportes mit einer Sackkarre das Gerät nicht auf das Bullauge lehnen.*

Wichtig!
Falls Sie das Gerät auf einen Teppich oder Teppichboden aufstellen, achten Sie darauf, daß die Lufteinlässe am Boden des Gerätes nicht verstopft werden.

● *Stets, wie auf der Zeichnung dargestellt, zu zweit anheben.*

● *Bei eventuellen Defekten und Fehlfunktionen das Gerät abschalten, die Wasserzufuhr unterbrechen und die Waschmaschine nicht gewaltsam öffnen. Bei anfallenden Reparaturen wenden Sie sich bitte ausschließlich an die Kundendienststelle der Firma Candy und bestehen Sie auf die Verwendung von Originalersatzteilen. Die Nichtbeachtung der o.a. Vorschriften kann zur Beeinträchtigung der Geräte sicherheit führen.*

● *Wenn das Gerät einmal ausgedient hat, entsorgen Sie es bitte ordnungsgemäß über Ihren Fachhändler oder die kommunalen Entsorgungseinrichtungen.*

● *Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muß dieses mit dem speziellen Netzkabel ersetzt werden, das vom Gias-Kundendienst zur Verfügung gestellt werden kann.*

NL

● *Gebruik geen verdeelstekkers of meervoudige contactdozen.*

● *Laat de apparaten niet zonder adequaat toezicht gebruiken door kinderen of door iemand die daar niet bekwaam genoeg voor is.*

● *Trek niet aan de elektriciteitsdraad of aan het apparaat zelf om de stekker uit het stopcontact te halen.*

● *Stel het apparaat niet bloot aan atmosferische invloeden (regen, zon, etc.)*

● *Als u het apparaat wilt verplaatsen til het dan nooit op aan de knoppen of aan de wasmiddellade.*

● *Laat tijdens het verplaatsen de vuldeur niet tegen de steekwagen steunen.*

● *Als u het apparaat op een ondergrond met een hoog polig tapijt zet, controleer dan of de opening aan de onderkant vrij blijft.*

● *Til het apparaat op zoals in de schets is aangegeven.*

● *Ingeval van storing en/of niet goed functioneren: zet de wasautomaat uit, draai de watertoevoerkraan dicht en kom verder niet aan het apparaat. U hoeft alleen maar contact op te nemen met een Gias Service Center voor eventuele reparaties en vraag om originele Candy onderdelen. Als deze regels niet worden opgevolgd zou de veiligheid van het apparaat in gevaar gebracht kunnen worden.*

● Als de (hoofd) aanvoerslang beschadigd is, moet deze worden vervangen door een speciale kabel die verkrijgbaar is bij de after *sales afdeling van Candy (Gias Service).*

EN

● Do not use adaptors or multiple plugs.

● Do not allow the appliance to be used by children or the incompetent without due supervision.

● Do not pull the mains lead or the appliance itself to remove the plug from the socket.

● Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun etc.)

● In the case of removal, never lift the appliance by the knobs or detersive drawer.

● During transportation do not lean the door against the trolley.

Important!
When the appliance location is on carpet floors, attention must be paid so as to ensure that there is no obstruction to the bottom vents.

● Lift the appliance in pairs as illustrated in the diagram.

● In the case of failure and/or incorrect operation, turn the washing machine off, close the water inlet tap and do not tamper with the appliance. Contact a Candy Technical Assistance Centre for any repairs and ask for original Candy spare parts. Avoidance of these norms may compromise the safety of the appliance.

● Should the supply cord (mains cable) be demaged, this is to be replaced by a specific cable available from the after sales service centre.

RO

CAPITOLUL 4

EL

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

DE

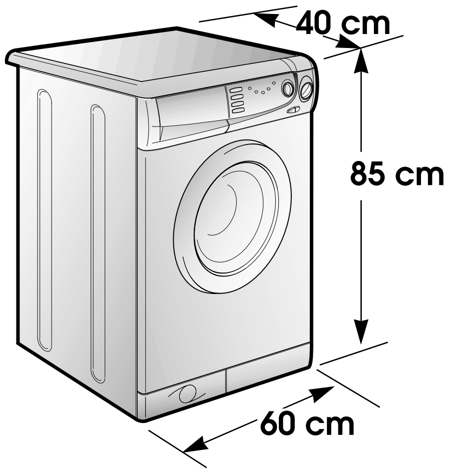
KAPITEL 4

NL

HOOFDSTUK 4

EN

CHAPTER 4



CARACTERISTICI TEHNICE	Τεχνικά στοιχεία		
CAPACITATE RUFE USCATE	ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΣΤΕΓΝΩΝ ΡΟΥΧΩΝ	kg	4,5
APA NIVEL NORMAL	ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕΡΟΥ	l	6÷15
PUTERE ABSORBITA	ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	W	2150
CONSUM DE ENERGIE (PROG. 90°)	ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ 90°)	kWh	1,8
AMPERAJUL FUZIBILULUI	ΕΝΤΑΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	A	10
ROTATII CENTRIFUGA (rot./min.)	ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ (στροφές / λεπτό)	r.p.m.	1000
PRESIUNEA IN INSTALATIA HIDRAULICA	ΠΙΕΣΗ ΝΕΡΟΥ	MPa	min. 0,05 max. 0,8
TENSIUNE	ΤΑΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	V	230

TECHNISCHE DATEN	TECHNISCHE GEGEVENS	TECHNICAL DATA
FASSUNGSVERMÖGEN TROCKENWÄSCHE	CAPACITEIT DROOG WASGOED	MAXIMUM WASH LOAD DRY
WASSERSTAND NORMAL.	NORMAAL WATER NIVEAU	NORMAL WATER LEVEL
GESAMTANSCHLUßWERT	AANSLUITWAARDE	POWER INPUT
ENERGIEVERBRAUCH (PROGR. 90°C)	ENERGIEVER BRUIK (PROGRAMMA 90°C)	ENERGY CONSUMPTION (PROG. 90°C)
ABSICHERUNG	STROOMSTERKTE VAN DE ZEKERING	POWER CURRENT FUSE AMP
SCHLEUDERDREHZAHL (U/Min.)	CENTRIFUGE (t/Min.)	SPIN r.p.m.
WASSERDRUCK	DRUK HYDRAULISCHE POMP	WATER PRESSURE
SPANNUNG	NETSPANNING	SUPPLY VOLTAGE

RO

CAPITOLUL 5

INSTALARE PUNEREA IN FUNCTIUNE

Dupa ce ati dezambalat masina de spalat, procedati in felul urmator:

Operati in partea din spate a masinii:

1. Scoateti surubul central A, cele doua suruburi laterale C si indepartati traversa D si distantierele de plastic.

2. Scoateti cele doua suruburi B. Astfel vor cadea in interiorul masinii distantierele de plastic nr. 2 sau nr. 4.

3. Inclinati in fata masina si scoateti bucatile de plastic mai sus amintite.

4. Astupati gaurile cu dopurile disponibile in punga cu instructiuni.

ATENTIE: NU LASATI AMBALAJUL LA INDEMANA COPIILOR, ACESTA FIIND O POTENTIALA SURSA DE PERICOL.

EL

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

Εγκατάσταση και συνδεση

Αφού αφαιρέστ την συσκυασία από την συσκυή ακολουθήστ την παρακάτω διαδικασία :

Εργαστίτ στο πίσω μέρος της συσκυής.

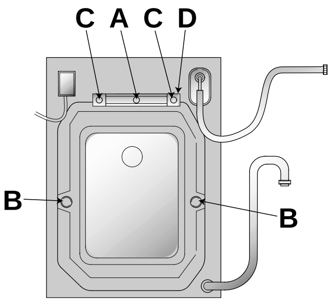
1) Ξβιδώστ την κντρική ράβδο A, τις 2 πλαϊνές βίδς C και αφαιρέστ την μπάρα D και τον πλαστικό διαχωριστικό κύλινδρο.

2) Ξβιδώστ τα δύο μπουλόνια B και αφαιρέστ τα.Τότ 2 η 4 πλαστικοί διαχωριστικοί κύλινδροι θα πέσουν στο σωτρικό μέρος (στον ”πάτο”) της συσκυής.

3) Ανασηκώστ την συσκυή και αφαιρέστ τους παραπάνω κυλίνδρους από τον ”πάτο” της.

4) λίστ τις οπές χρησιμοποιώντας τις τάπς που θα βρίτ μέσα στο σακουλάκι που πριέχι και τις οδηγίς χρήσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣ ΕΥΑΣΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣ ΕΥΗΣ ΣΕ ΜΕΡΗ ΟΠΟΥ ΜΠΟΡ ΟΥΝ ΝΑ ΤΗ ΒΡΟΥΝ ΜΙ ΡΑ ΠΑΙΔΙΑ , ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΕΙ ΠΗΓΗ ΚΙΝΔΥΝΟΥ



DE

KAPITEL 5

INBETRIEBNAHME INSTALLATION

Nach dem Herausnehmen der Maschine aus der Verpackung gehen Sie wie folgt vor:

Handgriffe an der Rückseite der Maschine

1) Den zentralen Anker **A** und die beiden seitlichen Schrauben **C** losschrauben. Die Transportsicherung **D** und das dazugehörende Abstandsstück aus Kunststoff entfernen.

2) Die beiden Anker **B** losschrauben und entfernen. Dabei fallen im Innern der Maschine 2 bzw. 4 Abstandsstücke aus Kunststoff nach unten.

3) Die Maschine nach vorne neigen und die oben genannten Abstandsstücke herausnehmen.

4) Mit Hilfe der Stöpsel im Beipack der Bedienungsanleitung die Öffnungen wieder schließen.

ACHTUNG: DIE VERPACKUNG IST IN DEN HÄNDEN VON KINDERN EINE GEFAHRENQUELLE. BITTE ENTSORGEN SIE DAS VERPACKUNGSMATERIA L ORDNUNGSGEMÄß.

NL

HOOFDSTUK 5

INSTALLATIE

Nadat u de verpakking van de machine heeft verwijderd, dient u als volgt te werk te gaan:

Handelingen aan de achterzijde van de machine.

*1) Draai de centrale schroef **A** en de twee schroeven **C** aan de zijkanten los en verwijder de beugel **D** en verwijder de plastic afstandstukjes.*

*2) Draai de twee schroeven **B** los en verwijder deze. De afstandstukjes no 2 of no 4 zullen in de machine vallen.*

3) Verwijder de bovengenoemde afstandstukjes door de machine iets schuin te houden.

4) In de zak met de gebruiksaanwijzing e.d. vindt u afdekdopjes, waarmee u de gaten op kunt vullen.

WAARSCHUWING: ZORG ERVOOR DAT HET VERPAKKINGSMATERIA AL BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN BLIJFT OMDAT DAT GEVAAR KAN OPLEVEREN.

EN

CHAPTER 5

SETTING UP INSTALLATION

After taking the machine out of its packing, proceed as follows:

Work on the back side of the machine.

1) Unscrew the central rod **A**, the 2 side screws **C** and remove the bar D and the relevant plastic spacer.

2) Unscrew the two rods **B** and remove them. N° 2 or N° 4 plastic spacers will fall inside the machine.

3) By tilting the machine, remove the above mentioned plastic spacers.

4) Stop the holes using the plugs that you will find inside the bag containing the instruction booklet.

WARNING: DO NOT LEAVE THE PACKAGING IN THE REACH OF CHILDREN AS IT IS A POTENTIAL SOURCE OF DANGER.

RO

Aplicati folia suplimentara pe baza masinii ca in figura.

Conectati tubul de apa la robinet.

Aparatul trebuie conectat la reteaua de alimentare cu apa, folosind exclusiv furtunele din dotare.

ATENTIE:
NU DESCHIDETI IN ACEST MOMENT ROBINETUL.

Asezati masina langa perete si puneti tubul de evacuare la marginea cazii, avand grija ca acesta sa nu fie strangulat sau indoit.

Este mai bine sa conectati tubul la o teava de evacuare fixa care trebuie sa aiba un diametru mai mare decat cel al tubului si o inaltime minima de 50 cm. Daca este necesar utilizati cotul rigid din dotare.

EL

Τοποθετείστε το φύλλο από "κυμματώδες υλικό" στον πυθμένα, όπως φαίνεται στην εικόνα.

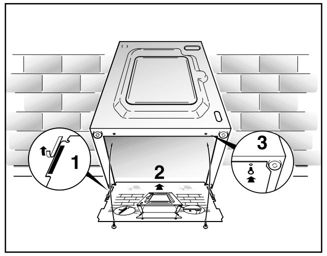
Συνδέστε το σωλήνα του νερού με τη βρύση.

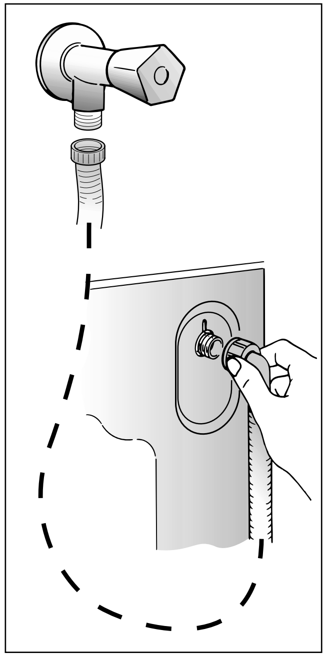
Η συσκευη πρέπει να συνδεΘεί στο δίκτυο ύδρευσης χρησιμοποιώντας το νέο set σωλήνων παροχής.
Το παλιό set σωλήνων παροχής δεν Θα πρέπει να χρησιμοποιηΘεί.

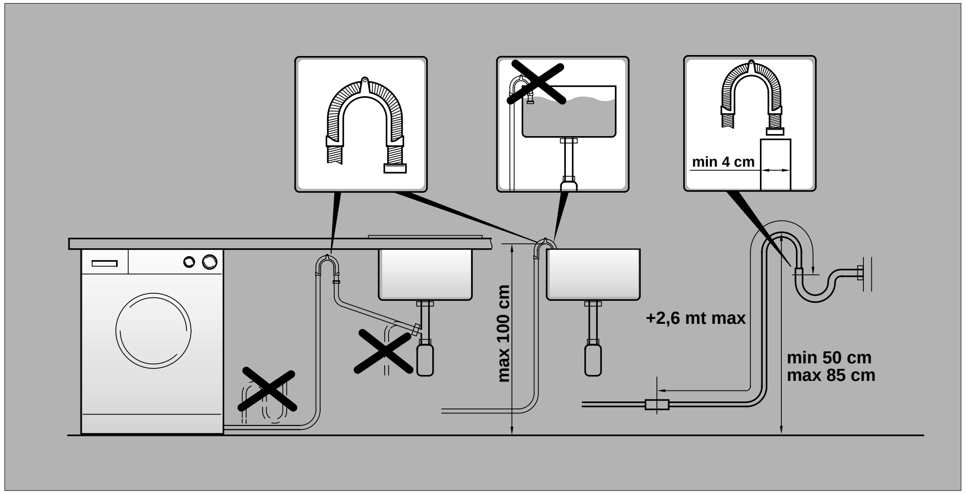
ΠΡΟΣΟΧΗ:
ΜΗΝ ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΤΗ ΒΡ ΥΣΗ ΤΩΡΑ

Τοποθετήστε το πλυντήριο κοντά στον τοίχο.
Κρεμάστε τον σωλήνα εκροής του πλυντηρίου στην άκρη της μπανιέρας, προσέχοντας ιδιαίτερα να μην υπάρχουν τσακίσματα καθ΄ όλο το μήκος του σωλήνα.

Είναι προτιμότερο να ενώσετε τον σωλήνα εκροής του πλυντηρίου με τον σωλήνα της αποχέτευσης, διαμέτρου μεγαλύτερης από τη διάμετρο του σωλήνα εκροής του πλυντηρίου και σε ύψος 50 επατοστών τουλάχιστον από το έδαφος. Εάν είναι αναγκαίο, χρησιμοποιήστε το ειδικό πλαστικό άγκιστρο που σας παρέχεται.







DE

Befestigen Sie die gewellte Bodenplatte wie in der Abbildung dargestellt.

Den Zulaufschlauch an den Wasserhahn anschließen.

Das Gerät muß an die Wasserversorgung mit neuen Schläuchen angeschlossen werden.
Alte Schläuche dürfen nicht wiederverwendet werden.

ACHTUNG:
WASSERHAHN NOCH NICHT ÖFFNEN.

Die Waschmaschine an die Wand rücken, darauf achten, daß dabei der Schlauch nicht verkrümmt oder eingeengt wird.

Ablaufschlauch am Wannenrand befestigen, oder an einem festen Abfluß von mindestens 50 cm Höhe anbringen, dessen Durchmesser größer ist als der des Waschmaschinenschlauchs.
Falls erforderlich den mitgelieferten starren Rohrbogen benutzen.

NL

Bevestig de dempplaat op de bodem, (zie tekening).

Verbind de watertoevoerslang met de waterkraan.

Het apparaat moet aangesloten worden aan de waterkraan met behulp van de watertoevoerslang. Maak gebruik van de nieuwe watertoevoerslang, gebruik niet de oude!

BELANGRIJK:
DRAAI DE WATERKRAAN NIET OPEN

Zet de wasmachine dicht tegen de muur aan.
Let er op dat er geen bochten of vernauwingen in de buis zitten.

Het is het beste om de afvoerslang aan te sluiten op een vaste afvoer met een doorsnee die groter is dan die van de afvoerslang en op een hoogte van minstens 50 cm.

Gebruik zonodig de bligeleverde slanggeleider.

EN

Fix the sheet of corrugated material on the bottom as shown in picture.

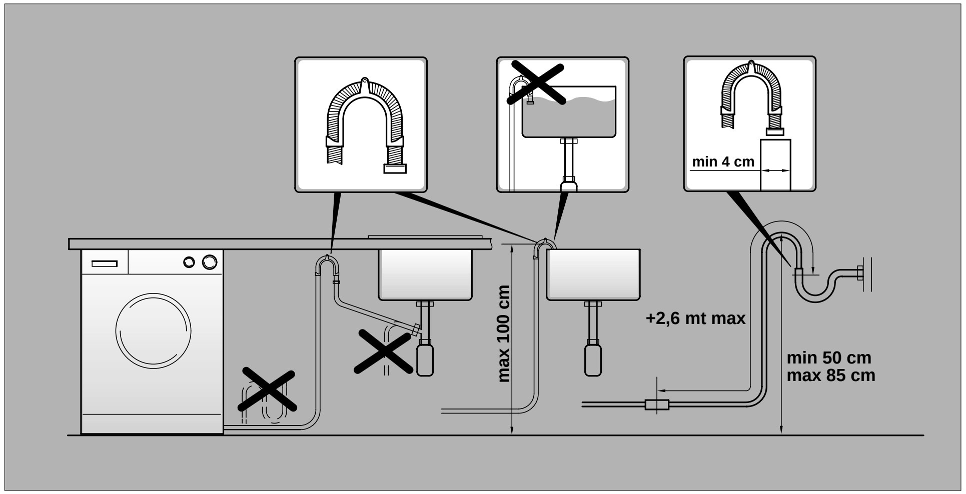
Connect the fill hose to the tap.

The appliance must be connected to the water mains using new hose-sets. The old hose-sets should not be reused.

IMPORTANT:
DO NOT TURN THE TAP ON AT THIS TIME.

Position the washing machine next to the wall. Hook the outlet tube to the edge of the bath tub, paying attention that there are no bends or contractions along the tube.

It is better to connect the discharge hose to a fixed outlet of a diameter greater than that of the outlet tube and at a height of min. 50 cm. If is necessary to use the plastic sleeve supplied.



RO

Echilibrati masina cu ajutorul picioruselor din fata.

Rotiti piciorusul si coborati-l sau inaltati-l pentru a obtine o aderenta perfecta la sol.

Asigurati-va ca butonul START nu este apasat.

Asigurati-va ca butonul selector este la pozitia “OFF” si ca usa de incarcare este inchisa.

Introduceti stekerul in priza.

Aparatul trebuie pozitionat astfel incit stecherul sa poata fi introdus in priza cu usurinta.

EL

Χρησιμοποιήστε τα μπροστινά πέλματα για να φέρετε το πλυντήριο σε οριζόντιο επίπεδο.

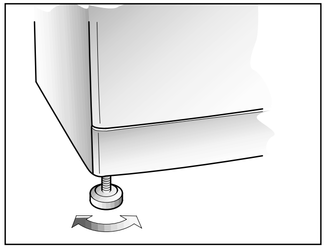
Περιστρέφοντας το πέλμα, ψηλώστε το ή κοντύνετέ το έως ότου στέκεται σταθερά στο έδαφος.

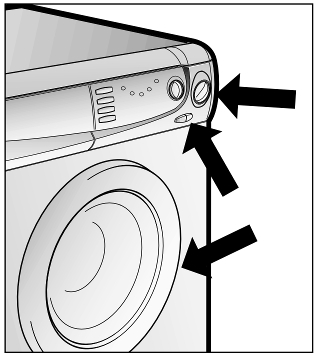
Βεβαιώστε ότι το κουμπί εκκίνησης (START) δεν είναι πατημένο.

Βεβαιώστε ότι ο επιλογέας προγραμμάτων είναι στη θέση OFF και η πόρτα του πλυντηρίου είναι κλειστή.

Βάλτε την πρίζα.

Μετά την εγκατάσταση, βεβαιωΘείτε οτι η συσκευή είναι σε τέτοια Θέση ώστε να υπάρχει πρόσβαση στην πρίζα.





DE

Ausrichten der Maschine über die vorderen Verstellfüße

Standfuß einregulieren, bis das Gerät genau ausgerichtet ist (möglichst mit der Wasserwaage justieren!).

Wichtig: Sollte das Gerät auf einen Sockel aufgestellt werden, ist es durch eine Sockelbefestigung zu sichern. Erkundigen Sie sich bitte hierfür im Fachhandel.
Der Hersteller haftet nicht für unsachgemäße Aufstellung und Installation.

Überprüfen Sie, daß die START-Taste nicht gedrückt ist.

Überprüfen Sie, daß der Programmwahlschalter auf OFF steht und daß das Bullauge geschlossen ist.

Stecker einstecken.

Nach der Installation muß der Stromanschluß zugänglich sein.

NL

Zet de machine waterpas door middel van de voorvoetjes.

Apparaat waterpas zetten m.b.v. verstelbare voeten (maak eventueel gebruik van een waterpas)

Zorg dat de START knop niet is ingedrukt.

Zorg dat de knop op “OFF” staat en de deur gesloten is.

Steek de stekker in het stopcontact.

Na installatie moet het apparaat zo staan dat het stopcontact bereikbaar is.

EN

Use front feet to level the machine with the floor.

Rotate foot to raise or lower it until it stands firmly on the ground.

Ensure that the START button is not pressed.

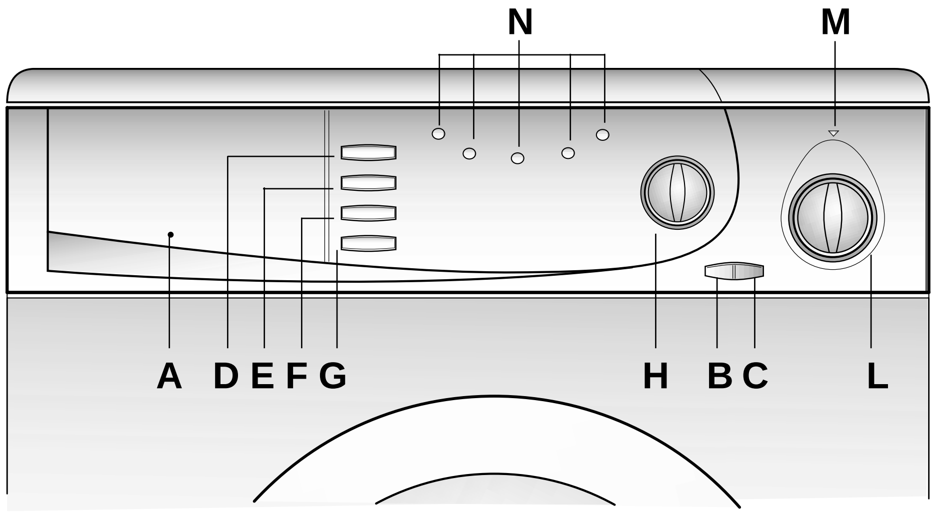
Ensure that the knob is on the “OFF” position and the load door is closed

Insert the plug.

After installation, the appliance must be positioned so that the plug is accessible.

RO — EL — DE — NL — EN

CAPITOLUL 6 / ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6 / KAPITEL 6 / HOOFDSTUK 6 / CHAPTER 6



COMENZI	Στοιχεία λειτουργίας		BEDIENUNGSELEMENTE	BEDIENINGSPANEEL	CONTROLS
Caseta detergent	Συρτάρι απορρυπαντικού	A	Waschmittelbehälter	Wasmiddelbakje	Detergent drawer
Buton deschidere hublou	Κουμπί για το άνοιγμα της πόρτας	B	Taste zum Öffnen des Bullauges	Toets openen vuldeur	Door open button
Buton START	Κουμπί ενάρξεως λειτουργίας “START”	C	“START” Taste	Toets “START”	START button
Tasta super rapida	Πλήκτρο Super Rapid	D	Taste “Super-Schnell”	Toets “Super Snelprogramma”	Super Rapid button
Tasta pentru evitarea sifonarii	Πλήκτρο για ΛΙΓΟΤΕΡΟ ΤΣΑΛΑΚΩΜΑ	E	Taste Leichtbügeln	Toets “Antikreuk”	Crease guard button
Tasta super-clatire	Κουμπί για επιπλέον ξέβγαλμα	F	Taste Extraspülen	Toets “Extra spoelen”	Extra rinse button
Tasta spalare intensiva	Πλήκτρο ΕΝΤΟΝΟΥ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ	G	Intensiv-Taste	Toets “Intensieve was”	Intensive wash button
Buton de reglare a vitezei	Κουμπί ρύθμισης ταχύτητας σπψίματος	H	Schleuder-Einstellung	Knop Regeling centrifugesnelheid	Spin speed control
Buton programe de spalare	Ρυθμιστής προγραμμάτων πλυσίματος	L	Waschprogrammwahl-schalter	Programmaknop wassen	Timer knob for wash programmes
Semnalizarea functionarii	Λαμπάκι ενδείξεως λειτουργίας (OFF / ON)	M	Leuchtanzeige “Betrieb”	“In werking” lampje	Off/On indicator light
Led de indicare a fazei ciclului de spalare	Ενδεικτικές λυχνίες που δείχνουν τη φάση του προγράμματος	N	Leuchtanzeigen Programmphase	Indicatielampjes voor de programma fase	Indicator lights showing which phase the programme is in

RO

DESCRIERE COMENZI

BUTON DESCHIDERE HUBLOU

ATENTIE: UN DISPOZITIV SPECIAL DE SIGURANTA IMPIEDICA DESCHIDEREA IMEDIATA A HUBLOULUI LA SFARSITUL SPALARII. DUPA TERMINAREA CENTRIFUGARII ASTEPTATI DOUA MINUTE INAINTE DE A DESCHIDE HUBLOUL.

Butonul START

Apasati pentru a porni ciclul selectat (in concordanta cu ciclul selectat, un indicator luminos se va aprinde).

NOTA: DUPA CE BUTONUL START A FOST APASAT, POATE DURA CATEVA SECUNDE PANA LA INCEPEREA FUNCTIONARII.

SCHIMBAREA SETARILOR, DUPA PORNIREA PROGRAMULUI (PAUZA)
Dupa pornirea programului, acesta poate fi modificat doar apasand butoanele respective.
Opriti butonul START.
Cand un indicator luminos se va aprinde, efectuati schimbarea dorita si apasati inca o data butonul START.

EL

Περιγραφή στοιχείων λειτουργίας

Κουμπί για το άνοιγμα της πόρτας.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΤΟ ΠΛΥ−ΝΤΗΡΙΟ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΕΙΔΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΙ ΣΤΗΝ ΠΟΡΤΑ ΝΑ ΑΝΟΙΞΕΙ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ. ΜΕΤΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ 2 ΛΕΠΤΑ ΠΡΙΝ ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΤΗΝ ΠΟΡΤΑ.

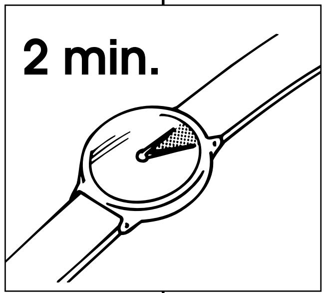
Κουμπί εκκίνησης (START)

Πατήστε το κουμπί αυτό για να ξεκινήσει ο επιλεγόμενος κύκλος (ανάλογα με τον επιλεγόμενο κύκλο, μια ενδεικτική λυχνία θα ανάψει).

Σημείωση: αφού πατήσετε το κουμπί εκκίνησης (START), η συσκευή μπορεί να χρειαστεί μερικά δευτερόλεπτα για να ξεκινήσει.

Πώς θα αλλάξετε την επιλογή σας αφού έχει ξεκινήσει το πρόγραμμα (Pause).
Όταν ξεκινήσει το πρόγραμμα, ο μόνος τρόπος για να αλλάξετε επιλογή είναι να πατήσετε τα σχετικά κουμπιά.
Ελευθερώστε το κουμπί εκκίνησης (START).
Νια ενδεικτική λυχνία θα αρχίσει να αναβοσβήνει.
Κάντε τις αλλαγές που θέλετε και πατήστε ξανά το κουμπί εκκίνησης (START).

B



C

DE

BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE

TASTE ZUM ÖFFNEN DES BULLAUGES

ACHTUNG: DIE SICHERHEITSTÜR-VERRIEGELUNG VERHINDERT DAS SOFORTIGE ÖFFNEN DES BULLAUGES NACH BEENDIGUNG DES WASCHPROGRAMMS. WARTEN SIE DAHER NACH DEM LETZTEN SCHLEUDERN CA. ZWEI MINUTEN, BEVOR SIE DIE TÜR ÖFFNEN.

START-TASTE

Drücken Sie diese Taste, um das Programm zu starten, die mit dem Programmwahlschalter gewählt wurde (je nach eingestelltem Programm wird eine der Leuchtanzeigen aufleuchten).

ANMERKUNG: NACH DER BETÄTIGUNG DER START-TASTE DAUERT ES EINIGE SEKUNDEN, BIS DAS GERÄT ANFÄNGT ZU ARBEITEN.

EINSTELLUNGEN NACH DEM PROGRAMMSTART ÄNDERN (PAUSE)
Nachdem das Programm gestartet wurde, können nur die Programmoptionen und die Zusatzfunktionen mit den Funktionstasten verändert werden.
Drücken Sie die START-Taste. Eine Leuchtanzeige fängt an zu blinken. Ändern Sie die gewünschten Einstellungen und drücken Sie die START-Taste erneut. Das Blinken hört auf.

NL

BEDIENINGSPANEEL

TOETS OM VULDEUR TE OPENEN

BELANGRIJK: EEN SPECIALE VEILIGHEIDSVERGREN-DELING ZORGT ERVOOR DAT DE VULDEUR NA AFLOOP VAN HET WASPROGRAMMA NIET OPEN KAN. WACHT NA HET CENTRIFUGEREN NOG 2 MINUTEN VOOR U DE VULDEUR OPENT.

START KNOP

Druk op start voor het selecteren van een wascyclus (afhankelijk van de geselecteerde wascyclus gaat een lampje van de indicator branden).

LET OP: WANNEER DE START KNOP IS INGEDRUKT, DUURT HET ENIGE SECONDE VOORDAT HET PROGRAMMA WORDT GESTART.

WIJZIGEN VAN PROGRAMMA NADAT DE MACHINE IS GESTART (PAUZE)
Wanneer het programma eenmaal gestart is, kan het alleen worden gewijzigd door het indrukken van de juiste toetsen.
Laat de START knop los.
Het licht van de indicator zal oplichten, maak de wijziging en druk op de START knop.

EN

DESCRIPTION OF CONTROL

DOOR OPEN BUTTON

IMPORTANT: A SPECIAL SAFETY DEVICE PREVENTS THE DOOR FROM OPENING AT THE END OF THE WASH/SPIN CYCLE. AT THE END OF THE SPIN PHASE WAIT UP TO 2 MINUTES BEFORE OPENING THE DOOR.

START BUTTON

Press to start the selected cycle (according to the selected cycle one indicator lights will go on) .

NOTE: WHEN THE START BUTTON HAS BEEN PRESSED, THE APPLIANCE CAN TAKE FEW SECONDS BEFORE STARTS WORKING.

CHANGING THE SETTINGS AFTER THE PROGRAMMES HAS STARTED (PAUSE)
Once the programme has started the settings can only altered by pressing the relevant buttons.
Release the START button.
One indicator lights will flash, make your changes and press the START button once more.

RO

Daca doriti sa adaugati sau sa scoateti anumite rufe in timpul spalarii, opriti butonul START si asteptati 2 minute, pana ce dispozitivul de siguranta deblocheaza usa.
Cand ati terminat operatiunea, inchideti usa, apasati butonul START si masina va continua sa functioneze din punctul in care a fost oprita.

ANULAREA UNUI PROGRAM SELECTAT
Programul poate fi anulat oricand in urmatorul mod:
Opriti butonul START.
Rotiti butonul selector in pozitia OFF si apoi rotiti-l inca o data de pe pozitia OFF.
Asteptati cam 5 secunde.
Masina va fi gata pentru un alt program sau pentru a fi oprita.

ATENTIE:
USA NU VA PUTEA FI DESCHISA DACA BUTONUL START NU A FOST OPRIT.

BUTON PENTRU SPALARE SUPER RAPIDA

Apasind acest buton, durata ciclului de spalare, la aceasta masina de spalat rufe, se reduce pana la maxim 50 de minute, in functie de programul si temperatura alese in prealabil.
Este posibila utilizarea acestui buton pentru o incarcatura de rufe de la 1 la 4,5 kg.
(Acest buton este activ numai la ciclurile pentru bumbac si tesaturi mixte).

EL

Εάν επιθυμείτε να προσθέσετε ή να αφαιρέσετε ρούχα κατά τη διάρκεια της πλύσης, ελευθερώστε το κουμπί εκκίνησης (START) και περιμένετε για 2 λεπτά εώς ότου ξεκλειδωθεί η πόρτα.
Όταν τελειώσετε, κλείστε την πόρτα και πατήστε το κουμπί εκκίνησης (START). Η συσκευή θα συνεχίσει να λειτουργεί ξανά από εκεί που σταμάτησε.

Πώς θα ακυρώσετε το επιλεγμένο πρόγραμμα.
Το επιλεγμένο πρόγραμμα μπορεί να ακυρωθεί οποιαδήποτε στιγμή με τον εξής τρόπο:
Ελευθερώστε το κουμπί εκκίνησης (START).
Γυρίστε τον επιλογέα, πρώτα στη θέση OFF και μετά στο επιλεγόμενο πρόγραμμα.
Περιμένετε περίπου για 5 δευτερόλεπτα.
Η συσκευή είναι έτοιμη να λειτουργήσει στο επιλεγμένο πρόγραμμα ή να τεθεί εκτός λειτουργίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ :
Δεν θα μπορέσετε να ανοίξετε την πόρτα, αν δεν ελευθερώσετε πρώτα το κουμπί εκκίνησης (START).

ΠΛΗΚΤΡΟ SUPER RAPID

Πιέζοντας αυτό το πλήκτρο, η διάρκεια των προγραμμάτων πλύσης αυτού του πλυντηρίου ελαττώνεται μέχρι ένα μέγιστο 50 λεπτών, σύμφωνα με το πρόγραμμα και την θερμοκρασία που έχετε επιλέξει. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το πλήκτρο super rapidΣ για πλύσεις από 1 έως 4,5 κιλά ρούχων.
Αυτό το κουμπί μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε προγράμματα για βαμβακερά και συνθετικά ρούχα.

D



DE

Wenn Sie während des Programmablaufs Wäsche entnehmen bzw. hinzufügen wollen, drücken Sie die START-Taste und warten Sie ZWEI Minuten, damit der Türverriegelungsmechanismus die Tür entriegelt.
Nachdem Sie die Wäsche entnommen bzw. hinzugefügt haben, schließen Sie die Tür und drücken Sie die START-Taste. Das Gerät fängt wieder dort an zu arbeiten, wo es aufgehört hatte.

EINGESTELLTES PROGRAMM LÖSCHEN
Es ist möglich, jederzeit das eingestellte Programm zu löschen. Gehen Sie wie folgt vor:
START-Taste zurückdrücken.
Drehen Sie den Programmwahlschalter auf die Position OFF.
Drehen Sie den Programmwahlschalter auf eine andere Position als OFF.
Warten Sie ca. 5 Sekunden. Sie können nun ein neues Programm starten oder das Gerät ganz abschalten.

ACHTUNG:
WENN DIE START-TASTE NICHT ZURÜCKGEDRÜCKT IST, KANN DIE TÜR NICHT GEÖFFNET WERDEN.

TASTE "SUPERSCHNELL"

Durch Drücken dieser Taste reduziert sich die Waschdauer des Waschprogrammes um bis zu 50 Minuten, je nach Programm und eingestellter Temperatur. Die Taste Super-Schnell kann bei Waschladungen von 1 bis 4,5 kg eingesetzt werden.
(Diese Funktion kann nur für Baumwolle und Synthetik Programme benutzt werden).

NL

Indien u kledingstukken toe wil voegen of wil verwijderen uit de trommel tijdens het wassen: laat de START knop los en wacht twee minuten totdat het veiligheidsslot van de deur is.
Wanneer de handeling is uitgevoerd, sluit de deur, druk op de START knop en de wasautomaat gaat verder met het programma.

ANNULEREN VAN EEN GESELECTEERD PROGRAMMA
Het programma kan geannuleerd op elk gewenst moment en op de volgende manier.
Laat de START knop los.
Draai de timer naar de Uit positie en dan terug.
Wacht ongeveer 5 seconden.
De machine is klaar om een ander programma te starten.

WAARSCHUWING:
DE DEUR KAN NIET WORDEN GEOPEN DTOTDAT DE START KNOP IS LOSGELATEN.

TOETS "SUPER SNELPROGRAMMA"

Door het indrukken van deze toets wordt de duur van het wasprogramma gereduceerd tot maximaal 50 minuten afhankelijk van het geselecteerde programma en de temperatuur. De toets voor het super snelprogramma kan worden gebruikt bij een waslading van 1 tot 4,5 kg.
(Deze optie kan alleen gebruikt worden bij katoen en synthetische programma's).

EN

If you wish to add or remove items during washing, release the START button and wait 2 minutes until the safety device unlocks the door.
When you have carried out the manoeuvre, close the door, press START button and the appliance will continue working where it left off.

CANCELLING A SELECTED PROGRAMME
The programme can be cancelled at any time in the following way:
Release the START button
Turn the selector knob first to the OFF position and then away from it
Wait around 5 seconds
The machine will be ready for another programme or to be switched off.

ATTENTION:
THE DOOR CANNOT BE OPENED UNTIL THE START BUTTON HAS BEEN RELEASED

SUPER RAPID BUTTON

By pushing this button the time of the wash programme is reduced to a maximum of 50 minutes depending on the programme and the temperature selected. The super rapid button can be used for washing loads of 1 to 4,5 kg.
(This button can be utilised only on cottons and synthetic programmes).

RO

BUTON PENTRU EVITAREA SIFONARII

Activind aceasta functie, este posibila reducerea la minim a formarii de cute, personalizind fiecare ciclu de spalare, in baza programului ales si a tipului de rufe spalate.
In mod particular, pentru tesaturile mixte, prin actiunea combinata a unei faze de racire graduala a apei, cu absenta rotirii tamburului in timpul evacuarii apei si cu o centrifugare delicata, cu o viteza redusa pentru cca. 15 secunde, se asigura maxima destindere a rufelor.
Pentru tesaturile delicate (cu exceptia lanii), se combina fazele deja descrise mai sus la tesaturile mixte, cu excluderea fazei de racire graduala a apei, dar cu adaugarea unei faze de raminere a apei in cuva si cu oprire dupa ultima clatire.
Pentru tesaturi rezistente si pentru programul lina, acest buton are singura functie de a lasa rufele in apa pina la ultima clatire, pina cind se destind perfect toate fibrele.
Pentru a incheia ciclul pentru tesaturi rezistente, delicate si lina, operatiunile pot fi:
- eliberarea tastei pentru a incheia ciclul cu faza de evacuare si centrifugare

Daca nu doriti sa centrifugati rufele si sa activati numai evacuarea:
- opriti butonul START
- rotiti butonul selector la pozitia OFF
- selectati programul evacuare
- asteptati cam 5 secunde
- porniti din nou masina, prin apasarea butonului START

EL

Πλήκτρο για ΛΙΓΟΤΕΡΟ ΤΣΑΛΑΚΩΜΑ

Με την ενεργοποίηση της λειτουργίας αυτής, το τσαλάκωμα (ζάρωμα) των ρούχων μειώνεται στο ελάχιστο.
*Συγκεκριμένα για τα **ΜΙΚΤΑ** ρούχα, η λειτουργία αυτή συνδυάζει τη βαθμιαία μείωση της θερμοκρασίας του νερού με μη αναδεύσεις του τυμπάνου κατά την αποχέτευση του νερού και με ένα απαλό στύψιμο, ώστε να εξασφαλιστεί το μέγιστο "χαλάρωμα" των ρούχων.*
*Για τα **ΕΥΑΙΣΘΗΤΑ** ρούχα, εκτός των **ΜΑΛΛΙΝΩΝ**, οι φάσεις που λαμβάνουν χώρα είναι όπως περιγράφηκε πιο πάνω για τα **ΜΙΚΤΑ** ρούχα, εκτός από τη φάση βαθμιαίας μείωσης της θερμοκρασίας του νερού, αλλά με την πρόσθεση φάσης με το νερό ακίνητο στον κάδο (μούλιασμα των ρούχων) και φάση stop μετά το τελευταίο ξέβγαλμα.*
*Για τα **ΜΑΛΛΙΝΑ** και τα **ΑΝΘΕΚΤΙΚΑ** ρούχα, η λειτουργία αυτή απλώς αφήνει τα ρούχα να μουλιάσουν στο νερό (ακίνητο στον κάδο), ώστε να "χαλαρώσουν" όσο το δυνατό περισσότερο.*
*Το τελείωμα του προγράμματος στους κύκλους για **ΕΥΑΙΣΘΗΤΑ**, **ΑΝΘΕΚΤΙΚΑ** και **ΜΑΛΛΙΝΑ** ρούχα (εφόσον η λειτουργία **ΛΙΓΟΤΕΡΟ ΤΣΑΛΑΚΩΜΑ** έχει επιλεγεί) μπορεί να γίνει με 2 τρόπους:*

1. Τελείωμα με αποχέτευση του νερού και ακόλουθο στύψιμο:

– Πιέστε ξανά το πλήκτρο ΛΙΓΟΤΕΡΟ ΤΣΑΛΑΚΩΜΑ (απενεργοποιώντας το).

Εάν δεν θέλετε να στίψετε τα ρούχα αλλά μόνο να τα στεγνώσετε:
– ελευθερώστε το κουμπί εκκίνησης (START).
– γυρίστε τον επιλογέα στη θέση OFF.
– επιλέξτε το πρόγραμμα στεγνώματος.
– περιμένετε για περίπου 5 δευτερόλεπτα.
– θέστε τη συσκευή σε λειτουργία ξανά, πατώντας το κουμπί εκκίνησης (START).

E



DE

TASTE LEICHTBÜGELN

Diese Funktion reduziert die Knitterbildung durch die individuelle Wahl der Programme und der Wäscheart.
*Im besonderen für **Mischgewebe** sorgt die Kombination der langsamen Abkühlphase verbunden mit dem Stillstand der Wäsche während des Abpumpens und einem Schonschleudern für die optimale Schonung der Wäsche.*
*Für die **Feinwäsche**, mit Ausnahme der **Wolle**, sind die Phasen wie bei **Mischgewebe** beschrieben, mit Ausnahme der Abkühlphase unter Hinzunahme des Wasserstops nach dem letzten Spülgang.*
*Für die **Koch-und Buntwäsche** und im **Wollprogramm** dient diese Taste ausschließlich als Spülstop, um die Fasern zu glätten.*
*Um die **Koch-und Buntwäsche, Feinwäsche bzw. das Wollprogramm** zu beenden, können Sie wie folgt vorgehen:*
Beenden Sie die Funktion Leichtbügeln, um das Programm mit Abpumpen und Schleudern zu beenden.
Wenn Sie das Programm nur mit dem Abpumpen beenden wollen:
- *schalten Sie das Gerät ab durch Drücken der START-Taste*
- *drehen Sie den Programmwahlschalter auf die Position OFF*
- *wählen Sie das Programm Abpumpen*
- *warten Sie ca. 5 Sekunden*
- *starten Sie das Gerät neu*

NL

TOETS "ANTIKREUK"

Dit programma is bedoeld om het kreuken van uw wasgoed te beperken. U kunt een wasprogramma selecteren dat past bij het te wassen wasgoed, dit is afhankelijk van de weefsels en van de graad van vervuiling.
Bij **gemengde weefsels** neemt de watertemperatuur tijdens het wassen geleidelijk af.
De trommel stopt met draaien als het water afgepompt wordt en het programma eindigt met centrifugeren met een laag toerental.
Voor **fijne was**, met uitzondering **van wol**, worden dezelfde fases doorlopen als bij gemengde weefsels. Er zijn echter wel twee verschillen: de fase waarbij het water geleidelijk wordt afgekoeld ontbreekt en er wordt een andere fase aan toegevoegd: na de laatste spoeling blijft de kuip vol met water.
Voor sterke weefsels en wol is een speciaal wasprogramma ontworpen. Bij dit programma blijven de weefsels na de laatste spoeling in het water liggen.
Om het wasprogramma van **sterke weefsels, fijne weefsels en wol** te beëindigen, heeft u twee mogelijkheden:
Als de kleding niet gecentrifugeerd hoeft te worden en alleen afgepompt:
- Laat de START knop los.
- Draai de timer naar de Uit positie.
- Selecteer programma afpompen .
- Wacht ongeveer 5 seconden.
- Schakel het apparaat weer in door op de START knop te drukken.

EN

CREASE GUARD BUTTON

The Crease Guard function minimizes creases as much as possible with a uniquely designed anti-crease system that is tailored to specific fabrics.
MIXED FABRICS - the water is gradually cooled throughout the final two rinses with no spinning and then a delicate spin assures the maximum relaxation of the fabrics.
DELICATE FABRICS – final two rinses with no spinning and then the fabrics are left in water until it is time to unload. When you are ready to unload, press the Crease Guard button – this will drain and spin ready for emptying
RESISTANT FABRICS AND WOOLLENS - after the final rinse, the fabrics are left in water until it is time to unload. When you are ready to unload, press the Crease Guard button – this will drain and spin ready for emptying
If you do not want to spin the clothes and activate drain only:
- release the START button
- turn the selector knob to the OFF position
- select programme drain
- wait around 5 seconds
- switch on the appliance again by pressing the START button

RO

BUTON PENTRU EXTRA CLATIRE

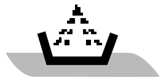
Apasind acest buton, in functie de programul ales, se adauga mai multa apa la fiecare clatire sau se realizeaza o clatire suplimentara.
Aceasta functie este mai importanta in cazul persoanelor cu piele sensibila, evitindu-se iritarea de la reziduuri si detergent.

EL

Πλήκτρο ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΞΕΒΓΑΛΜΑΤΟΣ

Πιέζοντας το πλήκτρο αυτό, περισσότερο νερό προστίθεται στις φάσεις ξεβγαλμάτων ή προστίθεται μια επιπλέον φάση ξεβγάλματος, ανάλογα με το επιλεγμένο πρόγραμμα. Αυτή η λειτουργία είναι χρήσιμη σε περιπτώσεις ατόμων με ευαίσθητη, ακόμα και σε ελάχιστα ίχνη εναπομείναντος απορρυπαντικού, επιδερμίδα.

F



DE

TASTE EXTRASPÜLEN

*Mit dieser Taste wird zum Spülen mehr Wasser verwendet oder ein zusätzlicher Spülgang zugefügt.
Dies ist besonders wichtig für Personen mit empfindlicher oder allergischer Haut.*

NL

TOETS "EXTRA SPOELEN"

Door deze toets in te drukken wordt er bij elke spoeling meer water toegevoegd of een extra spoeling toegevoegd. Dit is vooral belangrijk voor mensen met een gevoelige huid.

EN

SUPER RINSE BUTTON

This function will allow an extra rinse or more water added at the rinse stage – depending on the programme selected. This is particularly important for avoiding skin irritation from detergent residues for people with particularly sensitive skin.

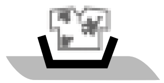
BUTON PENTRU SPALARE INTENSIVA

Apasind acest buton, activ numai la ciclurile pentru lina, este posibila mentinerea constanta a temperaturii selectionate pe durata tuturor fazelor din ciclul de spalare. Aceasta proprietate, combinata cu o actiune mecanica sustinuta, determina obtinerea unor rezultate optime de spalare a rufelor cu murdarie persistenta.

Πλήκτρο ΕΝΤΟΝΟΥ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ

*Η λειτουργία αυτή ενεργοποιείται μόνο στον κύκλο ΑΝΘΕΚΤΙΚΩΝ ρούχων.
Πιέζοντας το πλήκτρο αυτό, η προεπιλεγμένη θερμοκρασία πλυσίματος διατηρείται σταθερή καθόλη τη διάρκεια των φάσεων του πλυσίματος. Το πιο πάνω συνδυάζεται και με εντονότερες αναδεύσεις (ταχύτερες περιστροφές του τυμπάνου) ώστε να επιτυγχάνονται άριστα αποτελέσματα πλυσίματος κυρίως σε περίπτωση πλυσίματος πολύ λερωμένων ανθεκτικών ρούχων.*

G



INTENSIV-TASTE

Die Funktion hält, nur in den Koch- und Buntwäschen, die gewählte Temperatur konstant über alle Phasen des Waschprogramms. Die Intensiv-Taste erzielt gute Waschergebnisse auch bei starken Flecken.

TOETS "INTENSIEVE WAS"

Door deze toets in te drukken is het mogelijk de geselecteerde temperatuur constant te houden gedurende alle fases van de wascyclus. Deze eigenschap leidt tot goede resultaten van het wassen van bijzonder vervuilde weefsels.

INTENSIVE WASH BUTTON

This function which is available on all cotton programmes is very useful for heavy soiling. The temperature is kept constant throughout all the wash phases and the programme is extended to ensure an extra deep cleaning performance.

RO

BUTON DE REGLARE A VITEZEI

SE POATE ROTI IN AMBELE SENSURI

Faza de centrifugare este foarte importanta, eliminand pe cat posibil apa din lenjerie, fara a strica tesatura.
Actionand butonul se poate reduce viteza maxima pana la eliminarea completa a centrifugarii (pozitia 0).
Pentru a roti butonul, apasati partea centrala pentru a o extrage.
Dupa selectare, apasati din nou partea centrala pana la capat.

NOTA:
MODELUL ESTE DOTAT CU UN DISPOZITIV ELECTRONIC SPECIAL CARE IMPIEDICA PORNIREA CENTRIFUGARII IN CAZUL SARCINILOR DEZECHILIBRATE. PRIN ACEASTA SE REDUC ZGOMOTUL SI VIBRATIILE SI SE PRELUNGESTE DURATA DE VIATA A MASINII DE SPALAT.

EL

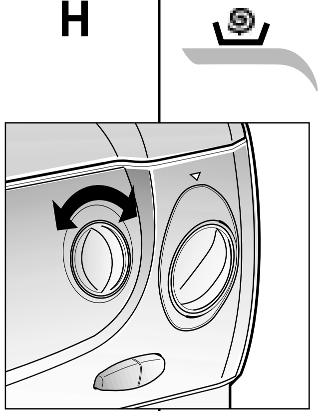
ΚΟΥΜΠΙ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ

ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΣΤΡΑΦΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΔΥΟ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ

Ο κύκλος στιψίματος είναι πολύ σημαντικος διότι εξασφαλίζει την όσο το δυνατό μεγαλύτερη απομακρυνση νερού από τα ρούχα χωρίς όμως να τα καταστρέφει. Μπορείτε να ρυθμίσετε την ταχύτητα στιψίματος που θα εκτελέσει η συσκευή σύμψωνα με τις ανάγκες σας. Θέτοντας στην επιθυμητή θέση το κουμπι ρύθμισης ταχύτητας στιψίματος, είναι δυνατο να επιτύχετε τη μέγιστη ή ενδιάμεσες ταχύτητες στιψίματος ή και να αποφύγετε τελείως το στίψιμο θέτοντας το κουμπί στη θέση « ».

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΙΝΑΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΕΝΗ ΜΕ ΕΙΔΙΚΟ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΑΙΣΘΗΤΗΡΙΟ ΠΟΥ ΑΠΟΤΡΕΠΕΙ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΟΥ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ ΑΝ ΤΑ ΡΟΥΧΑ ΣΤΟ ΤΥΜΠΑΝΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΑ ΚΑΤΑΝΕΜΗΜΕΝΑ. ΑΥΤΟ ΑΠΟΤΡΕΠΕΙ ΤΟ ΘΟΡΥΒΟ ΚΑΙ ΤΙΣ ΔΟΝΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΕΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ.

H



DE

SCHLEUDER-EINSTELLUNG

KANN IN BEIDE RICHTUNGEN GEDREHT WERDEN.

Der Schleudergang ist sehr wichtig, damit so viel Wasser wie möglich aus den Wäschestücken entfernt wird, ohne jedoch die Gewebe zu beschädigen. Die Schleudergeschwindigkeit der Maschine kann den persönlichen Bedürfnissen angepaßt werden. Durch Einstellen des Bedienungs-knopfes kann die maximale Geschwindigkeit herabgesetzt werden. Es ist sogar möglich, den Schleudergang vollkommen auszuschalten.

ANMERKUNG:
DAS MODELL IST MIT EINER ELEKTRONISCHEN VORRICHTUNG AUSGESTATTET, DIE VERHINDERT, DAß DER SCHLEUDERGANG MIT FÜLLMENGEN, DEREN GEWICHT UNGLEICHMÄßIG VERTEILT SIND, STARTET. DIES TRÄGT ZU EINER REDUZIERUNG DER VIBRATIONEN, DER GERÄUSCHENTWICKLUNG UND ZU EINER VERLÄNGERUNG DER LEBENSDAUER DER WASCHMASCHINE BEI.

NL

KNOP REGELING CENTRIFUGESNELHEID

DRAAIT IN BEIDE RICHTINGEN

Het toerental bij het centrifugeren is belangrijk omdat daardoor bepaald wordt hoeveel water uit het wasgoed verwijderd wordt, zonder dit te beschadigen. U kunt op uw machine het toerental zelf instellen naar wens. U kunt ook de centrifugegang helemaal uitschakelen door de stand te kiezen.
Bij programma's voor gevoelige weefsels wordt automatisch met een lager toerental gecentrifugeerd (400 r.p.m.).

OPMERKING:
DE MACHINE IS UITGEVOERD MET EEN SPECIALE SENSOR DIE SIGNALEERD ALS HET WASGOED NIET GOED VERDEELD IS IN DE TROMMEL. DIT ONBALANSSYSTEEM REDUCEERD GELUID EN TRILLINGEN EN VERLENGD DE LEVENSDUUR VAN DE WASMACHINE.

EN

SPIN SPEED CONTROL

ROTATES IN BOTH DIRECTIONS

The spin cycle is very important to remove as much water as possible from the laundry without damaging the fabrics. You can adjust the spin speed of the machine to suit your needs. By adjusting the control, it is possible to reduce the maximum speed, and if you wish, the spin cycle can be cancelled altogether-position .

NOTE:
THE MACHINE IS FITTED WITH A SPECIAL ELECTRONIC DEVICE, WHICH PREVENTS THE SPIN CYCLE SHOULD THE LOAD BE UNBALANCED.
THIS REDUCES THE NOISE AND VIBRATION IN THE MACHINE AND SO PROLONGS THE LIFE OF YOUR MACHINE.

RO

PROGRAMUL SELECTOR CU POZITIA OFF

SE ROTESTE IN AMBELE POZITII INDICATORUL LUMINOS PORNIT/OPRIT SE VA APRINDE

Tabelele descriu programele de spalare, pe baza numarului sau simbolului ales.

ATENTIE: PENTRU A STINGE INDICATORUL LUMINOS, MUTATI PROGRAMUL SELECTOR LA POZITIA OFF.

EL

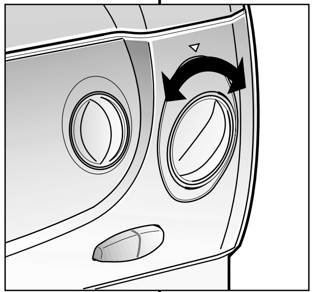
Επιλογέας προγραμμάτων με θέση OFF.

ΓΥΡΙΖΕΙ ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΔΥΟ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ. Η ενδεικτική λυχνία ON/OFF θα ανάψει.

Οι πίνακες περιγράφουν τα προγράμματα πλύσης με βάση τον αριθμό ή το σύμβολο που έχετε επιλέξει.

Σημείωση: για να σβήσει η ενδεικτική λυχνία, γυρίστε τον επιλογέα προγραμμάτων στη θέση OFF.

L



DE

PROGRAMMWAHLSCHALTER MIT OFF

DER WAHLSCHALTER KANN IN BEIDE RICHTUNGEN GEDREHT WERDEN. - DIE LEUCHTANZEIGE ON LEUCHTET AUF -

Die Programmtabellen im Kapitel über das Waschen beschreiben die verschiedenen Programme und geben die Nummern bzw. Symbole an, die eingestellt werden müssen.

ANMERKUNG: UM DIE LEUCHTANZEIGE ON ABZUSCHALTEN, DREHEN SIE DEN PROGRAMMWAHL-SCHALTER AUF DIE POSITION OFF.

NL

TIMER MET OFF

ROTATIES IN BEIDE RICHTINGEN. DE AAN/ UIT INDICATOR LICHT ZAL AAN GAAN

De tabellen beshrijven het wasprogramma op basis van nummer fo symbool

N.B. OM HET LICHT VAN DE INDICATOR UIT TES CHAKELEN ZET DE TIMER DAN OP DE UIT POSITIE

EN

PROGRAMME SELECTOR WITH OFF POSITION

ROTATES IN BOTH DIRECTIONS. THE ON/OFF INDICATOR LIGHT WILL GO ON

The tables describe the washing programme on the basis of the number or symbol chosen.

N.B. TO SWITCH OFF THE INDICATOR LIGHT MOVE THE PROGRAMME SELECTOR TO THE OFF POSITION

M

BECULET CE INDICA FUNCTIONAREA

ΛΑΜΠΑΚΙ ΕΝΔΕΙΞΕΩΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ON / OFF

LEUCHTANZEIGE "BETRIEB"

"IN WERKING" LAMPJE

ON/OFF INDICATOR LIGHT

N

LED DE INDICARE A FAZEI CICLULUI DE SPALARE

= prespalare
= spalare
= clatire
= centrifugare

Ενδεικτικές λυχνίες που δείχνουν τη φάση του προγράμματος

= πρόπλυση
= πλύση
= ξέβγαλμα
= στύψιμο

LEUCHTANZEIGEN PROGRAMMPHASE

= Vorwäsche
= Hauptwäsche
= Spülen
= Schleudern

INDICATIELAMPJES VOOR DE PROGRAMMA FASE

= voorwas
= was
= spoelen
= centrifuge

INDICATOR LIGHTS SHOWING WHICH PHASE THE PROGRAMME IS IN

= prewash
= main wash
= rinse
= spin

RO

CAPITOLUL 7

CASETA DE DETERGENTI

caseta de detergenti este împartita în 4 compartimente :

compartimentul **I** - serveste pentru detergent la faza de prespalare
Cel de-al doilea dispenser, marcat "**II**", este pentru spalarea principala cu detergent sau pentru ciclul de spalare rapida.

PENTRU DETERGENTII LICHIZI ESTE NECESARA FOLOSIREA DISPOZITIVULUI SPECIAL FURNIZAT CE TREBUIE INTRODUS IN SERTAR

compartimentul **III** - pentru inalbitor

ATENTIE : COMPARTIMENTELE III SI IV FOLOSITI NUMAI PRODUSE LICHIDE

compartimentul **IV** pentru aditivi speciali, parfumanti, produse pentru albastrire etc.

EL

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7

Συρτάρι απορρυπαντικού

Το συρτάρι του απορρυπαντικού είναι χωρισμένο σε 4 τμήματα:

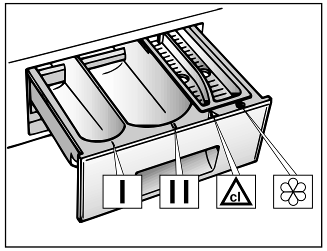
- *το δεύτερο **I** για το απορρυπαντικό της κύριας πλύσης*
- *Η δεύτερη θήκη με την ένδειξη **II**, είναι για το κυρίως απορρυπαντικό ή τον εξπρές κύκλο πλύσης.*

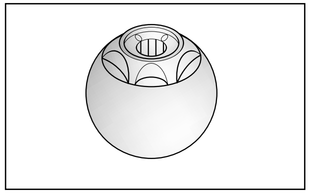
ΠΡΟΣΟΧΗ: ΣΑΣ ΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΜΕΡΙ–ΚΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΟΥΝ ΔΥΣΚΟΛΙΕΣ ΚΑΤΑ ΤΟ ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΟΥΣ ΑΠΟ ΤΟ ΣΥΡΤΑΡΙ. ΣΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΣΑΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΟΥΜΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΕΙΔΙΚΟ ΚΥΠΕΛΟ ΠΟΥ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΑΙ ΑΠ' ΕΥΘΕΙΑΣ ΣΤΟΝ ΚΑΔΟ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ.

- *το τρίτο για το λευκαντικό*

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΣΤΟ ΤΡΙΤΟ ΚΑΙ ΤΕΤΑΡΤΟ ΤΜΗΜΑ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΥΓΡΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ.

- *το τέταρτο για ειδικά προϊόντα, όπως: μαλακτικά, προϊόντα προστασίας των χρωμάτων, προϊόντα για κολλάρισμα κλπ.*





DE

KAPITEL 7

WASCHMITTEL-BEHÄLTER

Der Waschmittelbehälter ist in vier Fächer unterteilt.

- *Das erste, mit **"I"** markiert ist für die Vorwäsche.*
- *Das zweite Waschmittelfach, gekennzeichnet mit "**II**", ist für das Waschmittel der Hauptwäsche bzw. des Schnellprogramms 32 Minuten vorgesehen.*

ACHTUNG: BEKANNTLICH LASSEN SICH EINIGE WASCHMITTEL SCHWER EINSPÜLEN, IN SOLCHEN FÄLLEN BENUTZEN SIE BITTE DIE SPEZIELLEN BEHÄLTER FÜR DIE VERWENDUNG DIREKT IN DER TROMMEL.

- *das dritte Fach ist für Bleichmittel*

ACHTUNG: IN DAS DRITTE UND VIERTE FACH NUR FLÜSSIGE MITTEL EINFÜLLEN.

- *das vierte Fach ist für spezielle Zusätze wie Weichspüler, Duftstoffe, Stärke usw.*

NL

HOOFDSTUK 7

WASMIDDELBAKJE

bestaat uit 4 afzonderlijke vakjes:

- Het eerste **"I"** is voor een voorwasmiddel.
- Het tweede **II** voor het hoofdwasmiddel of voor het 32 minuten programma.

BELANGRIJK: U DIENT ER REKENING MEE TE HOUDEN DAT SOMMIGE WASMIDDELEN MOEILIJK TE VERWIJDEREN ZIJN. IN DAT GEVAL RADEN WIJ U AAN OM EEN WASBOLLETJE IN DE TROMMEL TE GEBRUIKEN.

- Het derde is voor een bleekmiddel

BELANGRIJK: HET DERDE EN VIERDE VAKJE ZIJN ALLEEN BESTEMD VOOR VLOEIBARE STOFFEN.

- Het vierde is voor speciale toevoegingen, verzachters, geurmiddelen, stijfsel, bleekwater, enz.

EN

CHAPTER 7

DETERGENT DRAWER

The detergent drawer is divided into 4 compartments:

- The first **I** for the prewash detergent
- The second **II** for the main wash detergent or for 32 minute rapid programme detergent

IMPORTANT: REMEMBER THAT SOME DETERGENT ARE DIFFICULT TO REMOVE. IN THIS CASE WE ADVISE THE USE OF THE SPECIAL CONTAINER TO BE USED INSIDE THE DRUM.

- The third bleach compartment

IMPORTANT: ONLY INTRODUCE LIQUID PRODUCTS IN THE THIRD AND FOURTH COMPARTMENTS.

- The fourth is for special additives, softeners, perfumes, starches, whiteners, etc.

RO

CAPITOLUL 8

SELECTIONAREA PROGRAMELOR

Pentru tratarea diverselor tipuri de tesaturi si a diferitelor stadii de murdarire, masina de spalat are 4 grupuri de programe care difera prin: spalare, temperatura si durata (a se vedea tabelul cu programe de spalare).

1 Tesaturi rezistente

Programele sunt concepute pentru a optimiza rezultatele spalarii. Clatirile, cu intervale de centrifugare, asigura o clatire perfecta. Centrifugarea finala inlatura apa intr-un mod mai eficient.

2 Tesaturi mixte si sintetice

Spalatul si clatitul sunt optimizate in ritmul rotirii tamburului si al nivelelor de apa. O centrifugare usoara asigura reducerea sifonarii rufelor.

3 Tesaturi delicate

Acest nou ciclu de spalare alterneaza fazele de spalare cu cle de inmuiere si este recomandat in mod special pentru fibre foarte delicate (lina pura). Atit spalarea cit si clatirea se efectueaza cu un nivel ridicat de apa pentru a se asigura cele mai bune rezultate.

EL

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 8

Επιλογή προγράμματος

Για τα διάφορα είδη υφασμάτων και το βαθμό που αυτά είναι λερωμένα, το πλυντήριο διαθέτει 4 διαφορετικά προγράμματα που διαφέρουν ως προς: τον τύπο του προγράμματος, την θερμοκρασία και την διάρκεια του προγράμματος (βλέπε πίνακα με τα προγράμματα).

1 Ανθεκτικά υφάσματα

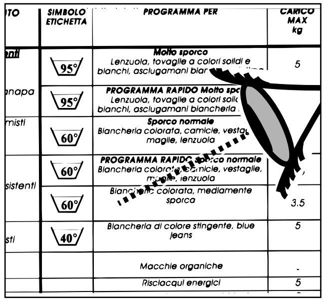
Τα προγράμματα έχουν εξελιχθεί ώστε να επιτυγχάνουν το καλύτερο αποτέλεσμα πλύσης και τα ξέβγάλματα με φάσεις στιψίματος εξασφαλίζουν το τέλειο ξέβγαλμα.

2 Μικτά και συνθετικά υφάσματα

Η κυρίως πλύση κσι το ξέβγαλμα δίνουν καλύτερα αποτελέσματα χάριν στους ρυθμούς περιστροφής του κάδου και τα επίπεδα νερού. Ένα ευαίσθητο στίφιμο θα εξασφαλίσει ότι τα ρούχα θα είναι λιγότερο τσαλακωμένα.

3 Πολύ ευαίσθητα υφάσματα

Το πρόγραμμα αυτό συνδιάζει την εναλλαγή μουλιάσματος και πλυσίματος των ρούχων και συνιστάται για το πλύσιμο πολύ ευαίσθητων υφασμάτων, όπως το αγνό παρθένο μαλλί. Το πλύσιμο και το ξέβγαλμα με άφθονη ποσότητα νερού εξασφαλίζει άριστα αποτελέσματα.

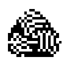


...TO	SIMBOLO ETICHETTA	PROGRAMMA PER	CARICO MAX kg
...nti	95°	**Molto sporco** Lenzuola, tovaglie a colori solidi e bianchi, asciugamani bian...	5
...napa	95°	**PROGRAMMA RAPIDO Molto spo...** Lenzuola, tovaglie a colori soli... bianchi, asciugamani biancheria ...	
...misti	60°	**Sporco normale** Biancheria colorata, camicie, vesta... maglie, lenzuola	
	60°	**PROGRAMMA RAPIDO sporco normale** Biancheria colorata, camicie, vestaglie, maglie, lenzuola	
...sistenti	60°	Biancheria colorata, mediamente sporca	3.5
...sti	40°	Biancheria di colore stingente, blue jeans	5
		Macchie organiche	-
		Risciacqui energici	5









DE

KAPITEL 8

PROGRAMM/ TEMPERATURWAHL

Um unterschiedliche Textilien und Verschmutzungsgrade optimal behandeln zu können, bietet Ihnen diese Waschmaschine 4 Programmtypen an für unterschiedliche Waschzyklen, Temperaturen und Programmdauern. (siehe Programmtabelle).

1 Unempfindliche Stoffe

Die Programme bieten eine maximale Reinigung und jeweils von Schleuderphasen unterbrochene Spülgänge, die die optimale Spülung der Wäsche garantieren. Der abschließende Schleudergang sichert die bestmögliche Trocknung.

2 Mischgewebe und Kunstfasern

Das Waschen und Spülen dieser Gewebearten ist durch die optimale Drehzahl der Trommel und durch das perfekt abgestimmte Wasserniveau besonders wirksam. Das Schonschleudem verhindert außerdem die Bildung von Falten in der Wäsche.

3 Hochempfindliche Stoffe

Dieses neue Waschkonzept mit abwechselnden Wasch- und Einweichphasen ist besonders geeignet für die Wäsche feinster Textilien, wie z.B. reiner Wolle. Wasch-und Spülgänge werden mit hohem Wasserstand durchgeführt, um eine schonende Behandlung und beste Ergebnisse zu sichern.

NL

HOOFDSTUK 8

KIEZEN VAN HET PROGRAMMA

Voor de verschillende soorten weefsels en afhankelijk van de graad van vervuiling van het wasgoed heeft de wasautomaat 4 verschillende hoofdgroepen: (zie het overzicht van de wasprogramma's).

1 Sterke weefsels

Deze programma's zijn bestemd om grondig te wassen. De verschillende spoelgangen, die tussendoor gecentrifugeerd worden, zorgen dat er perfect gespoeld wordt. Bij de laatste centrifugegang wordt het water optimaal verwijderd.

2 Gemengde en synthetische weefsels

Dankzij een speciale trommelbeweging en het hogere waterniveau wordt er tijdens de hoofdwas en de spoeling de beste resultaten behaald. Er wordt met een laag toerental gecentrifugeerd om kreuken te voorkomen.

3 Bijzonder gevoelige weefsels

Dit is een nieuw wasprogramma waarbij om beurten wordt gewassen en geweekt en is in het bijzonder geschikt voor zeer gevoelige weefsels zoals zuiver scheerwol. Het wassen en spoelen worden uitgevoerd met een hoog waterniveau om tot het beste resultaat te komen.

EN

CHAPTER 8

SELECTION

For the various types of fabrics and various degrees of dirt the washing machine has 4 different programme bands according to: wash cycle, temperature and lenght of cycle (see table of washing cycle programmes).

1 Resistants Fabrics

The programmes have been designed for a maximum wash and the rinses, with spin intervals, ensure perfect rinsing.
The final spin gives more efficient removal of water.

2 Mixed and Synthetic Fabrics

The main wash and the rinse gives best results thanks to the rotation rhythms of the drum and to the water levels.
A gentle spin will mean that the fabrics become less creased.

3 Special Delicate Fibres

This is a new wash cycle which alternates washing and soaking and is particularly recommended for very delicate fabrics such as Pure Machine Washable Wool. The wash cycle and rinses are carried out with high water levels to ensure best results.

RO

Programe Speciale

PROGRAM RAPID DE 32 DE MINUTE

Programul rapid de 32 de minute permite un ciclu complet de spalare in aproximativ 30 de minute, cu o incarcatura de maximum 2 kg de rufe, la o temperatura de 50 grade Celsius.
Cantitatea maxima de detergent ce poate fi folosita la acest program este cea marcata de compartimentul de 32 de minute din dotare. Detergentul trebuie pus in compartimentul principal de spalare (marcat II) in dispenserul de detergent.

SPALATUL MANUAL

Aceasta masina de spalat are si un program de spalare delicata, numit “Spalatul manual”. Acesta permite un ciclu complet de spalare a rufelor ce au pe eticheta specificatia “a se spala doar manual”. Programul are o temperatura de 30 grade Celsius si se incheie cu 2 clatiri si o centrifugare lenta.

EL

Ειδικά προγράμματα

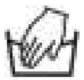
Εξπρές πρόγραμμα 32 λεπτών

Το εξπρές πρόγραμμα 32 λεπτών επιτρέπει έναν πλήρη κύκλο πλύσης να ολοκληρωθεί σε περίπου 30 λεπτά, με μέγιστο φορτίο 2 κιλών και θερμοκρασία 50‘C.
Η μέγιστη ποσότητα απορρυπαντικού που μπορεί να χρησιμοποιηθεί φαίνεται στον δοσομετρητή 32 λεπτών που βρίσκεται στο φάκελλο με τις οδηγίες χρήσης. Το απορρυπαντικό πρέπει να τοποθετηθεί στον κυρίως χώρο της θήκης του απορρυπαντικού (χώρος II).

ΠΛΥΣΙΜΟ ΕΥΑΙΣΘΗΤΩΝ

Αυτό το πλυντήριο έχει, επίσης, πρόγραμμα πλύσης για ευαίσθητα ρούχα. Το συγκεκριμένο πρόγραμμα επιτρέπει έναν πλήρη κύκλο πλύσης για υφάσματα με την ένδειξη "μόνο για πλύσιμο στο χέρι". Το πρόγραμμα έχει θερμοκρασία 30‘C και τελειώνει την πλύση με δύο ξεβγάλματα και ένα αργό στίψιμο.

32′



DE

4. Spezialprogramme

SCHNELLPROGRAMM 32 MINUTEN

Das Schnellprogramm 32 Minuten ermöglicht es, in ca. 30 Minuten einen kompletten Waschzyklus für maximal 2 kg. Wäsche bei 50°C durchzuführen. Die für dieses Programm höchstmögliche Waschmittelmenge ist auf dem mitgelieferten Waschmitteldosierer 32` Min. angegeben. Das Waschmittel ist in die Waschkammer **II** einzufüllen.

HANDWÄSCHE

Das Gerät verfügt auch über ein besonders sanftes Waschprogramm, das Handwäsche-Programm. Es handelt sich um einen kompletten Waschzyklus für Wäschestücke, die nur mit der Hand gewaschen werden können. Das Programm erreicht eine Höchsttemperatur von 30°C und endet mit 2 Spülgängen und einem Schonschleudergang.

NL

4. Speciaal

32 MINUTEN RAPID

Het 32 minuten Rapid programma geeft de mogelijkheid een complete wascyclus uit te voeren in slechts 30 minuten met een maximum laadgewicht van 2 kg en 50°C.
De maximale hoeveelheid wasmiddel dat gebruikt wordt, wordt afgewogen door het 32 minuten wasmiddelbakje. Het wasmiddel moet in de algemene wasmiddelcompartement (zie **II**).

HANDWAS

Deze wasmachine heeft ook een handwascyclus. Het programma geeft de mogelijkheid om een complete wasscyclus voor speciale kledingstukken als “Handwas” te behandelen. Het programma heeft een temperatuur van 30°C en sluit af met twee keer spoelen en langzaam centrifugeren.

EN

4. Specials

32 MINUTE RAPID PROGRAMME

The 32 minute rapid programme allows a complete washing cycle to be carried out in approximately 30 minutes, with up to a maximum load of 2 kg and a temperature of 50°C.
The maximum quantity of detergent that can be used is marked on the enclosed 32 minute gauge. The detergent must be placed in the main wash compartment (marked **II**) in the detergent dispenser.

HAND WASH

This washing machine also has a gentle Hand Wash programme cycle. This programme allows a complete washing cycle for garments specified as “Hand Wash only” on the fabric care label. The programme has a temperature of 30°C and concludes with 2 rinses and a slow spin.

RO

CAPITOLUL 9

PRODUSUL

ATENTIE: Daca trebuie spalate covoare, cuverturi sau alte lucruri grele este bine sa nu se centrifugheze.

Lucrurile din lana, pentru a putea fi spalate in masina trebuie sa poarte eticheta "Pot fi spalate in masina de spalat".

ATENTIE:
La selectarea articolelor trebuie avut in vedere ca:
- rufele sa nu aiba obiecte metalice (de exemplu brose, ace de siguranta, ace, monede etc.)
- nasturii fetelor de perna si fermoarele sa fie inchise, curelele sa fie prinse;
- etichetele de pe tesaturi sa fie citite cu atentie;
- petele rezistente sa fie indepartate inainte de spalare, cu ajutorul unui produs special pentru inlaturarea petelor.

EL

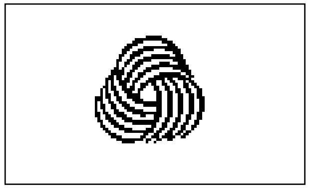
ΚΕΦΑΛΑΙΟ 9

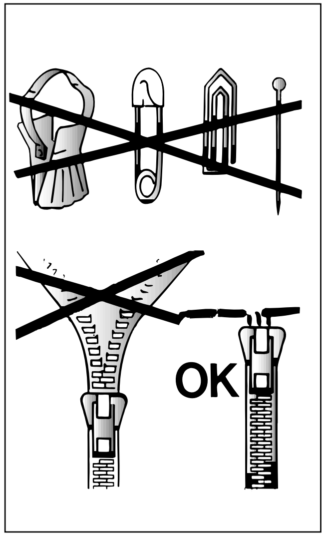
Το προϊόν

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Όταν πλένετε χαλιά, καλύμματα ή άλλα βαριά κομμάτια, σας συμβουλεύουμε να μην τα στίβετε.

Πριν βάλετε στο πλυντήριο μάλλινα ρούχα, σιγουρευτείτε ότι αναγράφεται στην ετικέτα ότι επιτρέπεται το πλύσιμο στο πλυντήριο.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Όταν βάζετε τα ρούχα στο πλυντήριο βεβαιωθείτε ότι:
- *δεν υπάρχουν στα ρούχα μεταλλικά αντικείμενα (όπως καρφίτσες, παραμάνες, κέρματα κλπ.)*
- *όπου υπάρχουν κουμπιά να είναι κουμπωμένα, τα φερμουάρ να είναι κλεισμένα, ζώνες ή μακριές λωρίδες υφάσματος να είναι δεμένες σε κόμπο.*
- *τα πιαστράκια από τις κουρτίνες να έχουν απομακρυνθεί*
- *προσέξτε τις ταμπέλες των ρούχων*
- *δύσκολοι λεκέδες στα ρούχα είναι προτιμότερο να καθαρίζονται με ειδικά προϊόντα, που υποδεικνύεται στην ετικέτα τους, πριν τα βάλετε στο πλυντήριο*





DE

KAPITEL 9

DAS PRODUKT

ACHTUNG:
Wenn Sie Kleinere Läufer, Tagesdecken oder ähnliche, schwere Textilien waschen, sollten Sie auf das Schleudern verzichten.

Das Symbol "reine Wolle" kennzeichnet Kleidung und Textilien aus Wolle, die für die Maschinenwäsche geeignet sind. Darüber hinaus sollten solche Textilien den Hinweis "nicht filzend" oder "waschmaschinenecht" tragen.

ACHTUNG:
Achten Sie beim Sortieren der Wäsche auf folgende Details:
- *keine Metallteile (z.B. Schnallen, Sicherheitsnadeln, Anstecknadeln, Münzen) an oder in der Wäsche;*
- *Kissenbezüge zuknöpfen, Reißverschlüsse und Druckknöpfe schließen, lose Gürtel und Bänder von Morgenröcken zuknöpfen;*
- *Rollen von den Gardinen entfernen;*
- *Hinweise auf den Wäscheetiketten genauestens beachten;*
- *beim Sortieren auffallende, hartnäckige Flecken mit Spezialreiniger oder geeigneter Waschpaste vorbehandeln.*

NL

HOOFDSTUK 9

DE WEEFSELS

BELANGRIJK:
Als er zware kleden, bedspreien of andere zware artikelen worden gewassen is het aan te bevelen om niet te centrifugeren.

Om wollen kledingstukken en andere wollen artikelen met de machine te kunnen wassen moeten zij een "Zuiver Scheerwol" etiket dragen met de vermelding "Krimpvrij" of "wasbaar in de machine"

BELANGRIJK:
Bij het uitzoeken van het wasgoed moet u er op letten:
- *dat er geen metalen voorwerpen aan of in het wasgoed zitten (zoals broches, veiligheidsspelden, pennen, munten, etc.);*
- *dat kussenovertrekken zijn dichtgeknoopt, ritssluitingen en haken dicht zijn, losse ceintuurs en lange koorden aan bad-of ochtendjassen zijn vastgeknoopt;*
- *dat haken uit de gordijnen zijn verwijderd;*
- *wat er op het etiket van het kledingstuk staat;*
- *dat bij het sorteren van het wasgoed hardnekkige vlekken verwijderd moeten worden met een speciaal reinigingsmiddel of met zeep voordat het wasgoed wordt ingeladen.*

EN

CHAPTER 9

THE PRODUCT

IMPORTANT:
When washing heavy rugs, bed spreads and other heavy articles, it is advisable not to spin.

To be machine-washed, woollen garments and other articles in wool must bear the "Machine Washable Label".

IMPORTANT:
When sorting articles ensure that:
- there are no metal objects in the washing (e.g. brooches, safety pins, pins, coins etc.).
- cushion covers are buttoned, zips and hooks are closed, loose belts and long tapes on dressing gowns are knotted.
- runners from curtains are removed.
- attention is paid to garment labels.
- when sorting, any tough stains should be removed prior to washing using stain removers only recommended on label.

RO

CAPITOLUL 10

DESCRIEREA PROGRAMELOR

TIP DE TESATURA	RECOMANDAT PENTRU TESATURI	kg	PROG.	Temperatura °C	COMPARTIMENT FOLOSIT I	II	△	❀
Tesaturi resistente Bumbac, in, canepa	**Albituri**	4,5	**90**	90°		●	●	●
Bumbac,tesaturi in amestec in culori rezistente	**Culori rezistente cu prespalare**	4,5	**60**	60°	●	●	●	●
Bumbac,tesaturi in amestec	**Culori rezistente** (*	4,5	**60**	60°		●	●	●
	Culori rezistente	4,5	**50**	50°		●	●	●
	Culori delicate	4,5	**40**	40°		●		●
Bumbac	**Culori delicate cu spalare la rece**	4,5		-		●		●
Bumbac, in	Centrifugare normala	-		-				
Tesaturi amestec si sintetice Amestec rezistente	**Culori rezistente cu prespalare**	2	**60**	60°	●	●		●
Bumbac,tesaturi in amestec sintetice	**Culori rezistente** (*	2	**60**	60°		●		●
Sintetice (Nylon, amestec Bumbac)	**Culori rezistente**	2	**50**	50°		●		●
	Culori delicate	2	**40**	40°		●		●
Amestec, sintetice delicate	**Culori delicate**	2	**30**	30°		●		●
	Culori delicate cu spalare la rece	2		-		●		●
	Centrifugare scurta	-		-				
Tesaturi foarte delicate	**Rufe delicate** (*	1,5	**40**	40°		●		●
	Lana "lavabila in masina"	1	**30**	30°		●		●
	Lana "lavabila in masina"	1		-		●		●
Mixte, sintetice delicate, lana	Centrifugare scurta	-		-				
	Program rapid de 32 de minute	2	**50**	50°		●		
	Spalatul manual	1	**30**	30°		●		●
	Clatire	-		-				●
Pentru lenjerie: A nu se storcare!	Doar evacuare	-		-				

Observatii importante

1 In cazul unei lenjerii cu un grad ridicat de murdarire este recomandabila reducerea sarcinii la max. 3 kg.

2 In cadrul programelor specificate se poate efectua albirea automata prin turnaree lichid inalbire in sertarul de detergent △.

* Programe conforme cu directiva 60456 EN

Obtine cele mai bune rezultate de la noua ta masina de spalat CANDY

Pentru a te asigura ca obti cele mai bune rezultate de la noua ta masina de spalat CANDY, este necesar sa folosesti detergentul potrivit pentru spalarile de fiecare zi. Pe piata exista o gama foarte larga de detergenti iar alergerea celui adecvat poate fi adesea dificila.

La CANDY, noi testam cu regularitate diferite tipuri de detergent pentru a stabili care din ei dau rezultatele cele mai bune pentru masinile noastre de spalate. Am gasit doar o singura marca de detergent care se ridica la nivelul de precizie al standardelor noastre si care asigura o curatare impecabila pentru o scara larga de tipuri de pete si care de asemenea asigura un inalt nivel de protectie a tesaturilor. De aceea CANDY ofera pentru Ariel aprobarea oficiala.

ARIEL OFICIAL RECOMANDAT DE CANDY

PENTRU NOUA TA MASINA DE SPALAT

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 10

Πίνακας προγραμμάτων

ΤΥΠΟΣ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ	ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΓΙΑ	MAX ΒΑΡΟΣ (kg)	ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΓΡ	ΘΕΡΜ. (C)	ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ I	II	△	❀
Ανθεκτικά υφάσματα *Βαμβακερά, λινά*	**λευκά**	4,5	**90**	90°		●	●	●
Βαμβακερά, μικτά, ανθεκτικά	**λευκά με πρόπλυση**	4,5	**60**	60°	●	●	●	●
Βαμβακερά, μικτά	**ανθεκτικά χρωματιστά** (*	4,5	**60**	60°		●	●	●
	ανθεκτικά χρωματιστά	4,5	**50**	50°		●	●	●
	ευαίσθητα χρωματιστά	4,5	**40**	40°		●		●
Βαμβακερά	**ευαίσθητα χρωματιστά, κρύα πλύση**	4,5		-		●		●
Βαμβακερά, λινά	κανονικό στίψιμο	-		-				
Μικτά υφάσματα, συνθετικά *Μικτά, ανθεκτικά*	**ανθεκτικά χρωματιστά με πρόπλυση**	2	**60**	60°	●	●		●
Βαμβακερά, μικτά υφάσματα, συνθετικά	**ανθεκτικά χρωματιστά** (*	2	**60**	60°		●		●
Ευαίσθητα συνθετικά	**ανθεκτικά χρωματιστά**	2	**50**	50°		●		●
	ευαίσθητα χρωματιστά	2	**40**	40°		●		●
Μικτά, ευαίσθητα συνθετικά	**ευαίσθητα χρωματιστά**	2	**30**	30°		●		●
	ευαίσθητα χρωματιστά, κρύα πλύση	2		-		●		●
	απαλό στίψιμο	-		-				
Πολύ ευαίσθητα υφάσματα *Συνθετικά (ακρυλικά) Μάλλινα*	**ευαίσθητα** (*	1,5	**40**	40°		●		●
	βαμβακερά που πλένονται στο πλυντήριο	1	**30**	30°		●		●
	βαμβακερά που πλένονται στο πλυντήριο	1		-		●		●
Μικτά, ευαίσθητα συνθετικά, μάλλινα	απαλό στίψιμο	-		-				
	εξπρές πρόγραμμα 32 λεπτών	2	**50**	50°		●		
	για πλύσιμπο στο χέρι	1	**30**	30°		●		●
	ξέβγαλμα	-		-				●
Υφάσματα που δεν πρέπει να στίβονται	μόνο στέγνωμα	-		-				

Σας παρακαλούμε διαβάστε αυτές τις σημειώσεις

– Γιά πολύ λερωμένα εσώρουχα μην ξεπερνάτε την ποσότητα των 3 κιλών.

– Στα προγράμματα 1 – 2 – 3 – 4 γίνεται αυτομάτως λεύκανση των ρούχων, εφόσον έχετε βάλει λευκαντικό στο τμήμα του συρταριού του απορρυπαντικού με την ένδειξη △ .

* *Προγράμματα σύμφωνα με οδηγίες EN 60456.*

Ο επιλογέας στροφών στυψίματος επιτρέπει τη ρύθμιση των στροφών στυψίματος από μια μέγιστη τιμή (ανάλογα με το μοντέλο) μέχρι και την πλήρη ακύρωση του στυψίματος, ανάλογα με το είδος των ρούχων. Οι μέγιστες τιμές στυψίματος λαμβάνουν χώρα κατά το τελευταίο στύψιμο και σύμφωνα με την τιμή που έχει τεθεί από τον κατασκευαστή για κάθε κύκλο πλυσίματος.

ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΤΕ ΤΑ ΚΑΛΥΤΕΡΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΑΠΟ ΤΟ ΝΕΟ ΣΑΣ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ CANDY

Για να εξασφαλίσετε τα καλύτερα αποτελέσματα από το νέο σας πλυντήριο Candy, είναι σημαντικό να χρησιμοποιείτε το κατάλληλο απορρυπαντικό στο καθημερινό σας πλύσιμο. Στα ράφια των σούπερμάρκετ υπάρχουν σήμερα πολλά απορρυπαντικά γι αυτό και η επιλογή κάποιου από αυτά είναι συχνά δύσκολη.

Εμείς στην Candy, δοκιμάζουμε τακτικά πολλά διαφορετικά απορρυπαντικά, για να εκτιμήσουμε ποια προσφέρουν τα καλύτερα αποτελέσματα πλύσης στα πλυντήριά μας. Ανακαλύψαμε μόνο μία μάρκα που ανταποκρίνεται πάντα στις υψηλές προδιαγραφές που έχουμε θέσει και καθαρίζει εξαιρετικά πολλούς διαφορετικούς λεκέδες, παρέχοντας συγχρόνως υψηλού επιπέδου προστασία για τα ρουχά. Για το λόγο αυτό, η Candy έδωσε στο Ariel την επίσημη σφραγίδα έγκρισής της.

ARIEL
Συνιστάται επίσημα από την
CANDY

DE

KAPITEL 10

PROGRAMMTABELLE

GEWEBEART	PROGRAMM FÜR	FÜLLMENGE MAX. kg	PRO-GRAMM WAHL	TEMPE-RATUR °C	EINSPÜLKAMMERN I	II	△	❀
Koch-und Buntwäsche *Baumwolle Leinen Jute*	**Kochwäsche**	4,5	**90**	90°		●	●	●
Baumwolle Leinen strapazierfähige Gewebe	**Widerstandsfähige Buntwäsche mit Vorwäsche**	4,5	**60**	60°	●	●	●	●
Baumwolle Mischgewebe	**Widerstandsfähige Buntwäsche** (*	4,5	**60**	60°		●	●	●
	Widerstandsfähige Buntwäsche	4,5	**50**	50°		●	●	●
	Pflegeleichte Buntwäsche	4,5	**40**	40°		●		●
Baumwolle	**Pflegeleichte Buntwäsche** Kaltwäsche	4,5		-		●		●
Baumwolle Leinen	Intensivschleudern	-		-				
Pflegeleicht *Strapazierfähige Gewebe*	**Widerstandsfähige Buntwäsche mit Vorwäsche**	2	**60**	60°	●	●		●
Mischgewebe aus Baumwolle und Synthetik	**Widerstandsfähige Buntwäsche** (*	2	**60**	60°		●		●
Synthetik (Nylon, Perlon) Baumwolle Mischgewebe	**Widerstandsfähige Buntwäsche**	2	**50**	50°		●		●
	Pflegeleichte Buntwäsche	2	**40**	40°		●		●
Empfindliche Mischgewebe und Synthetik Wolle	**Pflegeleichte Buntwäsche**	2	**30**	30°		●		●
	Pflegeleichte Buntwäsche Kaltwäsche	2		-		●		●
	Schonschleudern	-		-				
Feinwäsche *Wolle Synthetik (Dralon, Acryl, Trevira)*	**Feinwäsche** (*	1,5	**40**	40°		●		●
	Waschmaschinengeeignete Wolle	1	**30**	30°		●		●
	Waschmaschinengeeignete Wolle	1		-		●		●
Empfindliche Mischgewebe und Synthetik	Schonschleudern	-		-				
Spezial	**Schnellprogramm**	2	**50**	50°		●		
	Handwäsche	1	**30**	30°		●		●
	Spülen	-		-				●
Für Wäsche, die nicht geschleudert werden soll	Abpumpen	-		-				

Hinweise:

Es empfiehlt sich, bei stark verschmutzter Wäsche die Füllmenge auf höchstens 3 kg zu reduzieren.

Bei den gekennzeichneten Programmen wird automatisch Bleichmittel zugeführt, wenn Sie flüssiges Bleichmittel in die entsprechende Einspülkammer füllen △.

Für empfindliche Textilien kann die Schleuderdrehzahl reduziert werden oder das Schleuderprogramm vollständig abgewählt werden.

**) Vergleichsprogramme CENELEC EN 60456*

Beste Waschergebnisse mit Ihrer neuen Candy-Maschine
Um sicherzustellen, daß Sie mit Ihrer neuen Candy-Maschine beste Waschergebnisse erzielen, ist es wichtig, täglich das richtige Waschmittel zu verwenden. Da es heutzutage im Handel so viele Waschmittel und Waschmittelarten gibt, ist es oft schwierig, hieraus die richtige Wahl zu treffen.

Wir bei Candy testen regelmäßig Waschmittel, um herauszufinden, welche für unsere Maschinen hervorragend geeignet sind. Wir fanden heraus, daß ARIEL unseren hohen Anforderungen gerecht wird und hervorragende Fleckentfernung über alle Fleckenarten hinweg, verbunden mit einem hohen Niveau an Wäschepflege bietet. Candy hat aus diesem Grunde Ariel sein offizielles Gütesiegel verliehen.

ARIEL
OFFIZIELL EMPFOHLEN VON CANDY
FÜR IHRE NEUE WASCHMASCHINE

HOOFDSTUK 10

OVERZICHT VAN PROGRAMMA'S

MATERIAAL	PROGRAMMA VOOR	MAXIMALE BELADING kg	PRO-GRAM-MA KEUZE	TEMPE-RATUUR °C	WASMIDDELBAKJE I	II	△	❀
STERKE WEEFSELS Katoen, linnen, jute	WITTE WAS	4,5	90	90°		●	●	●
Katoen, linnen, kleurecht bontgoed gemengde weefsels	WITTE WAS MET VOORWAS	4,5	60	60°	●	●	●	●
Katoen Gemengde weefsels	BONTE WAS (*	4,5	60	60°		●	●	●
	BONTE WAS	4,5	50	50°		●	●	●
	BONTE WAS KLEURECHT	4,5	40	40°		●		●
Katoen	BONTE WAS KLEURECHT KOUD	4,5		-		●		●
Katoen, linnen	NORMAAL CENTRIFUGEREN	-		-				
Gemengde/ synthetische weefsels Witgoed, kleurecht bontgoed	BONTE WAS MET VOORWAS	2	60	60°	●	●		●
Gemengde weefsels van katoen en synthetisch	BONTE WAS (*	2	60	60°		●		●
Synthetisch (nylon), Gemengde weefsels	BONTE WAS	2	50	50°		●		●
	BONTE WAS KLEURECHT	2	40	40°		●		●
Gemengde, fijne, synthetische weefsels	BONTE WAS KLEURECHT	2	30	30°		●		●
	BONTE WAS KLEURECHT KOUD	2		-		●		●
	KORT CENTRIFUGEREN	-		-				
Zeer gevoelige weefsels Wol Synthetische weefsels (dralon, acryl)	DELICATE (*	1,5	40	40°		●		●
	WOLWAS	1	30	30°		●		●
	WOLWAS	1		-		●		●
Gevoelige, gemengde/synthetische weefsels	KORT CENTRIFUGEREN	-		-				
Speciaal	SNEL CYCLUS 32'	2	50	50°		●		
	HANDWAS	1	30	30°		●		●
	SPOELEN	-		-				●
Wasgoed dat niet gecentrifugeerd wordt	AFPOMPEN	-		-				

Enkele belangrijke opmerkingen:

Bij sterk vervuild wasgoed wordt een belading van 3 kg aanbevolen.

In de aangeduide programma's is automatisch bleken mogelijk door bleekmiddel in het betreffende wasmiddelbakje te gieten △.

Voor fijne was en weefsels die een speciale behandeling nodig hebben kan de centrifuge snelheid worden verminderd door het aantal toeren per minuut te verlagen.

** Programma volgens CENELEC EN 60456.*

Zo krijgt u de beste resultaten met uw nieuwe Candy wasmachine

Om ervoor te zorgen dat u de beste resultaten behaalt met uw nieuwe Candy wasmachine, is het belangrijk dat u het juiste wasmiddel gebruikt voor uw dagelijkse was. Er zijn veel wasmiddelen op het schap in de supermarkt en een juiste keuze maken uit het uitgebreide assortiment kan vaak verwarrend zijn.

Bij Candy testen wij regelmatig verschillende soorten wasmiddelen om te bepalen welke de beste wasresultaten geven in onze wasmachines. Wij vonden maar een wasmiddel dat voldeed aan onze scherpe eisen en dat over een grote reeks verschillende vlekken uitstekend schoon wast en bovendien zorgt voor het behoud van de stoffen. Daarom kreeg Ariel het officiële Candy keurmerk.

ARIEL OFFICIEEL AANBEVOLEN DOOR CANDY

VOOR UW NIEUWE WASMACHINE

CHAPTER 10

TABLE OF PROGRAMMES

FABRIC	PROGRAM FOR	WEIGHT MAX Kg	PROG.	TEMP. °C	CHARGE DETERGENT I	II	△	❀
Resistant fabrics Cotton, linen	**Whites**	4,5	90	90°		●	●	●
Cotton, mixed resistant	**Whites with Prewash**	4,5	60	60°	●	●	●	●
Cotton, mixed	**Fast coloureds** (*	4,5	60	60°		●	●	●
	Fast coloureds	4,5	50	50°		●	●	●
	Non fast coloureds	4,5	40	40°		●		●
Cotton	**Non fast coloureds** cold wash	4,5		-		●		●
Cotton, linen	Normal spin	-		-				
Mixed fabrics and synthetics Mixed, resistant	**Fast coloureds with Prewash**	2	60	60°	●	●		●
Cotton, mixed fabrics, synthetics	**Fast coloureds** (*	2	60	60°		●		●
Synthetics (nylon, perlon), mixed cotton	**Fast coloureds**	2	50	50°		●		●
	Non fast coloureds	2	40	40°		●		●
Mixed, delicate synthetics	**Non fast coloureds**	2	30	30°		●		●
	Non fast coloureds cold wash	2		-		●		●
	Short spin	-		-				
Very delicate fabrics	**Delicates** (*	1,5	40	40°		●		●
	"MACHINE WASHABLE" woollens	1	30	30°		●		●
	"MACHINE WASHABLE" woollens	1		-		●		●
Mixed, delicate synthetics, wool	Short spin	-		-				
Specials	**Rapid 32 minute**	2	50	50°		●		
	Hand wash	1	30	30°		●		●
	Rinse	-		-				●
For fabrics that should not be spun	Drain only	-		-				

Please read these notes

When washing heavily soiled laundry it is recommended the load is reduced to 3 kg maximum.

In programmes shown in the wash guide, automatic bleaching is possible by pouring the liquid bleach into the detergent draw △.

** Programmes according to CENELEC EN 60456.*

The spin speed may also be reduced, to match any guidelines suggested on the fabric label, or for very delicate fabrics cancel the spin completely this option is available with a spin speed selector.

Get the best results from your new Candy machine
To ensure you get the best results from your new Candy machine it is important to use the right detergent in your everyday wash. There are many detergents available in the market and making a choice from the wide range available can often be confusing.

At Candy we regularly test many different types of detergent to assess which give the best wash results in our machines. We found only one brand always lives up to our exacting standards and provides outstanding cleaning across a broad range of dirt and stains, as well as providing high levels of fabric care. That's why Candy gave Ariel their official seal of approval.

ARIEL
OFFICIALLY RECOMMENDED BY CANDY
FOR YOUR NEW WASHING MACHINE

CAPITOLUL 11

SFATURI PENTRU UTILIZATORI

Scurte sugestii pentru utilizarea propriului aparat electrocasnic protejand mediul si cu maxima economie.

INCARCAREA MASINII DE SPALAT LA MAXIMUM

Pentru eliminarea eventualei risipe de energie, apa sau detergent, se recomanda incarcarea masinii de spalat la capacitatea maxima. Este posibila o economie de energie de pana la 50% prin efectuarea unei spalari cu incarcatura la capacitate maxima comparativ cu doua spalari cu incarcatura la jumatate de capacitate.

CAND E CU ADEVARAT NECESARA PRESPALAREA ?

Doar cand rufele sunt deosebit de murdare!
Se economiseste energie intre 5 si 15% evitandu-se selectarea optiunii prespalare pentru rufele normal murdare.

CE TEMPERATURA DE SPALARE TREBUIE SELECTIONATA ?

Folosirea produselor pentru scoaterea petelor inainte de spalare reduce necesitatea spalarii la temperaturi de peste 60°C. Se poate economisi pana la 50% utilisandu-se temperatura de spalare de 60°C.

SPALAREA

CAPACITATE VARIABILA

Aceasta masina poate adapta automat nivelul apei in functie de tipul si cantitatea de rufe spalate. Astfel este posibila obtinerea unei spalari personalizate, chiar si din punct de vedere energetic.
Acest sistem realizeaza o diminuare considerabila a consumului de energie si a timpului de spalare.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 11

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡ ΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ

Σύντομες συμβουλές για την καλή χρήση της συσκευής σε σχέση με την προστασία του περιβάλλοντος και με τη μέγιστη οικονομία.

ΠΛΗΡΗΣ ΦΟΡΤΩΣΗ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ

Για την ελαχιστοποίηση πιθανής σπατάλης ενέργειας, νερού ή απορρυπαντικού, σας συστήνουμε, όπου είναι εφικτό, να χρησιμοποιείτε την μέγιστη δυνατότητα φόρτωσης του πλυντηρίου σας. Με τον τρόπο αυτό είναι εφικτή η οικονομία ενέργειας έως και 50% συγκρίνοντας μία μόνο πλύση με πλήρες φορτίο με δύο πλυσίματα Μισού Φορτίου.

ΠΟΤΕ ΠΡΑΓΜΑΤΙ Α ΧΡ ΕΙΑΖΕΤΑΙ Η ΠΡΟΠΛΥΣΗ ?

Μόνο για ρούχα ιδιαίτερα λερωμένα ! Εχετε από 5 έως 15% οικονομία ενέργειας με την αποφυγή της πρόπλυσης για ρούχα όχι πολύ λερωμένα.

ΠΟΙΑ ΘΕΡΜΟ ΡΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΝΑ ΔΙΑΛΕΞΩ ?

Η χρήση ειδικών καθαριστικών ρούχων πριν το πλύσιμο στο πλυντήριο ελαχιστοποιεί την ανάγκη πλυσίματος σε θερμοκρασία άνω των 60°C. Είναι εφικτή η οικονομία μέχρι και 50% όταν χρησιμοποιείτε την θερμοκρασία πλυσίματος των 60°C.

Πλύσιμο

ΜΕΤΑΒΛΗΤΗ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ

Το πλυντήριο είναι σε θέση να υπολογίσει αυτόματα το επίπεδο ύδατος σύμφωνα με τον τύπο και την ποσότητα των ρούχων.
Είναι λοιπόν εφικτό να εξασφαλίσετε μία πλύση "προσωπική" ακόμα και σε ενεργειακό επίπεδο.
Αυτό το σύστημα επιτυγχάνει μία μείωση της ηλεκτρικής ενέργειας και μία αισθητή επίσης μείωση του χρόνου πλύσης.

KAPITEL 11

EINIGE NÜTZLICHE HINWEISE

Wir möchten Ihnen im folgenden einige Hinweise für die richtige Nutzung Ihres Haushaltsgerätes, damit Sie es umweltschonend und mit der höchstmöglichen Ersparnis betreiben können.

STETS MAXIMALE FÜLLUNG BELADEN

Um Strom, Wasser und Waschmittel nicht zu verschwenden, empfehlen wir, Ihre Waschmaschine stets mit der maximalen Wäschefüllung zu beladen. Das Waschen einer vollen Wäscheladung emöglicht eine Erspamis von bis zu 50% Strom gegenüber zwei Wäscheladungen mit halber Menge.

WANN IST EINE VORWÄSCHE WIRKLICH NOTWENDIG?

In der Regel nur für stark verschmutzte Wäsche!
Wenn Sie normal oder wenig verschmutzte Wäsche waschen, sparen Sie zwischen 5% und 15% Strom, wenn Sie keine Vorwäsche wählen.

WELCHE WASCHTEMPERATUR?

Durch die Vorbehandlung der Wäsche mit geeigneten Fleckentfernern ist eine Waschtemperatur von über 60°C in den meisten Fällen nicht mehr nötig. Sie können bis zu 50% sparen, wenn Sie die Waschtemperatur auf 60°C begrenzen.

WASCHEN

UNTERSCHIEDLICHE WÄSCHEMENGEN

Die Waschmaschine gleicht die Wassermenge automatisch an Art und Menge der Wäsche an. So ist, auch im Hinblick auf den Energieverbrauch, eine sehr "individuelle" Form des Waschens möglich.
Dieses System ermöglicht eine spürbare Reduzierung sowohl des. Wasserverbrauches als auch der Waschzeiten.

HOOFDSTUK 11

TIPS VOOR GEBRUIK

Tips voor economisch en milieuvriendelijk gebruik van uw wasmachine.

MAXIMALISEREN VAN DE LADING

Door de machine te vullen met de geadviseerde maximale lading, maakt u optimaal gebruik van energie, water, wasmiddel en tijd.
Door één keer een volle lading te wassen, in plaats van twee keer een halve lading, bespaart u 50% energie.

IS VOORWASSEN ECHT NODIG?

U kunt uw kleding voorwassen wanneer hier grote, moeilijke vlekken inzitten.
Door kleding met normale vlekken te wassen zonder gebruik te maken van het voorwasprogramma, kunt u wasmiddel, tijd, water en 5 tot 15% energie besparen.

IS WASSEN OP EEN HOGE TEMPERATUUR NOODZAKELIJK?

Bespaar 50% energie door vlekken voor te behandelen met een vlekkenverwijderaar of uw was voor te laten weken. Hierdoor kan het gebruik van warm water worden verminderd.

HET WASSEN

VARIABELE CAPACITEIT

Deze wasautomaat regelt automatisch het waterniveau afhankelijk van het soort en de hoeveelheid wasgoed. Vanuit het oogpunt van energiebesparing is het op deze manier mogelijk om 'persoonlijk' te wassen.
Dit systeem geeft een vermindering van het energieverbruik en een merkbare vermindering van de wastijd.

CHAPTER 11

CUSTOMER AWARENESS

A guide environmentally friendly and economic use of your appliance.

MAXIMISE THE LOAD SIZE

To prevent any possible waste of energy, water or detergent we recommend that you put a full load in your washing machine,
Save up to 50% energy by washing a full load instead of 2 half loads.

DO YOU NEED TO PRE-WASH?

For heavily soiled laundry only!
SAVE detergent, time, water and between 5 to 15% energy consumption by NOT selecting Prewash for slight to normally soiled laundry.

IS A HOT WASH REQUIRED?

Pretreat stains with stain remover or soak dried in stains in water before washing to reduce the necessity of a hot wash programme.
Save up to 50% energy by using a 60°C wash programme.

WASHING

VARIABLE CAPACITY

This washing machine automatically adapts the level of the water to the type and quantity of washing. In this way it is also possible to obtain a "personalized" wash from an energy saving point of view.
This system gives a decrease in energy consumption and a sensible reduction in washing times.

RO

Greutatea admisa pentru tesaturi rezistente este de 4,5 kg, in timp ce in cazul tesaturilor delicate se recomanda sa nu se depaseasca 2 kg (1kg in cazul articolelor din "Lana Pura Virgina" care pot fi spalate cu masina de spalat), pentru a evita formarea de cute dificil de calcat. Pentru tesaturile extrem de delicate va sfatuim sa folositi o plasa.
Sa presupunem ca rufele ce trebuie spalate sunt din BUMBAC si FOARTE MURDARE (daca au pete rezistente se vor indeparta in prealabil cu un produs special).

Va sfatuim sa nu spalati numai prosoape care datorita faptului ca absorb foarte multa apa devin foarte grele.

Exemplu:
Priviti tabelul cu programe de spalare:

● Asigurati-va ca pe etichetele articolelor scrie "90⁰ C".

● Incarcati max. 4,5 kg de rufe uscate.

● Inchideti hubloul.

● Se deschide caseta de detergenti (A).

● Se pun in compartimentul **II** de spalare 120 g de detergent.

.

● Se pun 50 ml din aditivul dorit in compartimentul pentru aditivi .

EL

Η μέγιστη ποσότητα ρούχων από ανθεκτικά υφάσματα είναι 4,5 κιλά, ενώ για την περίπτωση των ευαίσθητων ρούχων είναι 2 κιλά (καλό είναι να μην ξεπερνάτε το 1 κιλό εφόσον πλένετε κομμάτια από αγνό παρθένο μαλλί) ώστε να αποφεύγεται το υπερβολικό τσαλάκωμα που δυσκολεύει το σιδέρωμα. Ιδιαίτερα ευαίσθητα ρούχα μπορείτε να τα βάζετε μέσα σε διχτάκι.

Ας υποθέσουμε ότι η πλύση περιλαμβάνει πολύ λερωμένα βαμβακερά (ιδιαίτερα δύσκολοι λεκέδες πρέπει να καθαρίζονται ξεχωριστά με ειδική κρέμα).

Σας συμβουλεύουμε να μην πλένετε μαζί πολλές πετσέτες, διότι απορροφούν πολύ νερό και επιβαρύνουν υπερβολικά το πλυντήριο.

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ:
Συμβουλευτείτε τον πίνακα με τα προγράμματα που σας προτείνει η Candy:

● *Βεβαιωθείτε ότι στα ρούχα υπάρχει ένδειξη για πλύσιμο στους 90C.*

● *Ανοίξτε το πορτάκι πιέζοντας το κουμπί (B)*

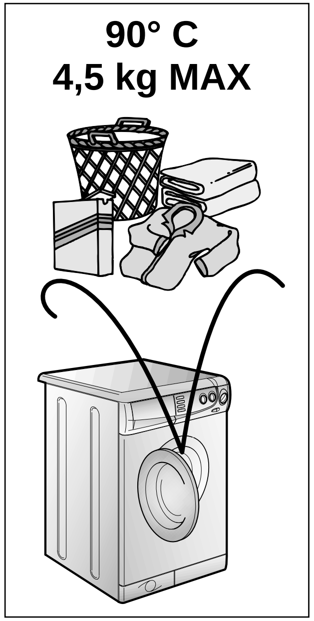
● *Γεμίστε τον κάδο του πλυντηρίου με το πολύ 4,5 κιλά στεγνών ρούχων*

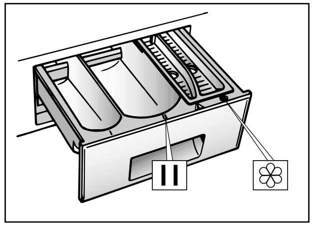
● *Κλείστε το πορτάκι*

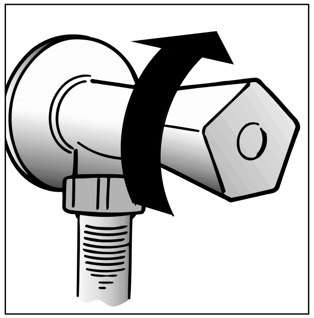
● *Ανοίξτε το συρτάρι του απορρυπαντικού (A).*

● *Βάλτε 120 γραμμάρια απορρυπαντικού στο τμήμα **II** για την κυρίως πλύση.*

● *Βάλτε 50 κ.εκατοστά από κάποιο πρόσθετο καθαριστικό εάν επιθυμείτε στο τμήμα με την ένδειξη .*







DE

Die für widerstandsfähige Textilien geeignete Lademenge beträgt 4,5 kg, für Feinwäsche sollte eine Menge von 2 kg nicht überschritten werden (1 kg für waschmaschinengeeignete Wollarten). So vermeidet man am wirksamsten die Bildung von schwer ausbügelbaren Falten. Für die Wäsche extrem empfindlicher Teile empfiehlt sich die Verwendung eines Waschnetzes.

Angenommen, Sie waschen z.B. STARK VERSCHMUTZTE BAUMWOLLE (auf die hartnäckigen Flecken vorher eine geeignete Waschpaste auftragen).Waschen Sie nach Möglichkeit niemals ausschließlich sehr saugfähige Wäschestücke, die, bedingt durch die extreme Wasseraufnahme, sehr schwer werden.

BEISPIEL:
Candy zeigt Ihnen in der Tabelle, welche Vorgehensweise die beste ist:

● *Überzeugen Sie sich, daß das Wäscheetikett die Eignung für Temperaturen bis "90° C" ausweist;*

● *Öffnen Sie das Bullauge mit Taste (B).*

● *die Trommel mit max. 4,5 kg Trockenwäsche beladen.*

● *Bullauge schließen.*

● *Waschmittelbehälter (A) öffnen.*

● *in das zweite Fach **II** (Hauptwäsche) ca 120 gr. Waschmittel geben.*

● *auf Wunsch ca. 50 ml Zusatzmittel in den Behälter für Zusatzmittel geben.*

NL

Voor sterke weefsels is de maximale lading 4,5 kg, terwijl bij gevoelige weefsels het aan te bevelen is niet meer dan 2 kg te wassen (1 kg, als het gaat om machinewasbare artikelen van zuiver scheerwol). Dit voorkomt kreuken die moeilijk weg te strijken zijn. Doe uitzonderlijk gevoelige weefsels in een net.

Stel dat het wasgoed bestaat uit ZWAAR VERVUILD KATOEN (hardnekkige vlekken dienen verwijderd te worden met een speciaal middel).

Het is aan te bevelen om het wasgoed niet geheel te laten bestaan uit badstoffen of andere stoffen die veel water opnemen en te zwaar worden.

VOORBEELD:
Candy laat hieronder zien hoe u moet handelen als u programma 90 kiest.

● *De etiketten aan de artikelen moeten een 90° C teken hebben.*

● *Open de vuldeur door op toets (B) te drukken.*

● *Laad maximaal 4,5 kilo droog wasgoed in de trommel.*

● *Doe de vuldeur dicht.*

● *Trek de wasmiddellade open.*

● *Doe 120 gram in het tweede bakje **II***

● *Doe 50 ml van het gewenste toevoegmiddel in het toevoegvakje.*

EN

The maximum load for heavy fabrics is 4,5 kg, while, in the case of delicate fabrics, it is advisable not to exceed 2 kg (1 kg in the case of machine washable articles in "Machine Washable Woolens") so as to avoid the formation of creases which may be difficult to iron. A net bag should be used for particularly delicate fabrics.

Let us suppose that the washing consists of HEAVILY SOILED COTTON (tough stains should be removed with suitable stain removal).

It is advisable not to wash a load made up entirely of articles in towelling fabric which absorb a lot of water and become too heavy.

EXAMPLE:
The advice of Candy is set out in the washing programme table:

● Ensure that article labels carry the indication 90°C.

● Open the door by pressing button (B).

● Load the drum with a maximum of 4,5 kg of dry washing.

● Close the door

● Open the detergent drawer (A).

● Put 120 g in the second **II** wash compartment .

● Put 50 ml of the desired additive in the additives compartment .

RO

● Se inchide caseta de detergenti (A).

● Asigurati-va ca robinetul de apa este deschis si ca tubul de evacuare este in pozitie corecta.

SELECTIA PROGRAMULUI

Consultati tabelul de programe pentru o selectare potrivita a programului.
Rotind butonul selector, programul cerut este activat.
Cand butonul START este apasat, masina incepe functionarea.
ATENTIE: Daca exista vreo intrerupere a electricitatii in timpul functionarii masinii, aceasta va memora programul selectat si, cand electricitatea revine, va continua sa functioneze de acolo de unde s-a oprit.

● La sfarsitul programului, indicatorul luminos “sfarsitul ciclului-end cycle” se va aprinde.

● Opriti masina de spalat prin apasarea butonului START si rotiti selectorul la pozitia OFF.

● Deschideti hubloul si scoateti rufele.

PENTRU ORICE TIP DE SPALARE CONSULTATI INTOTDEAUNA TABELUL DE PROGRAME SI URMATI SECVENTA DE OPERATII DUPA CUM ESTE INDICAT. CURATAREA SI ÎNTRETINEREA APARATULUI

EL

● *Κλείστε το συρτάρι του απορρυπαντικού (A).*

● *Βεβαιωθείτε ότι η παροχή του νερού είναι ανοιχτή.*

● *Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας εκροής βρίσκεται στη θέση του.*

Επιλογή προγράμματος

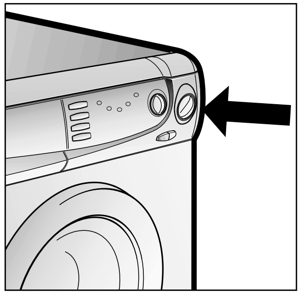
Κοιτάξτε στον πίνακα προγραμμάτων για να επιλέξετε το πλέον κατάλληλο.
Γυρίζοντας τον επιλογέα, το επιθυμητό πρόγραμμα ενεργοποιείται.
Όταν το κουμπί εκκίνησης (START) πατηθεί, η συσκευή τίθεται σε λειτουργία.
Προειδοποίηση: αν υπάρξει διακοπή ρεύματος κατά τη διάρκεια της πλύσης, μια ειδική μνήμη αποθηκεύει το επιλεγόμενο πρόγραμμα και όταν το ρεύμα αποκατασταθεί, η συσκευή συνεχίζει τη λειτουργία της από εκεί που είχε μείνει.

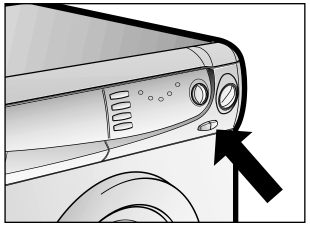
● *Στο τέλος του προγράμματος, η ενδεικτική λυχνία τέλους κύκλου "end cycle" θα ανάψει.*

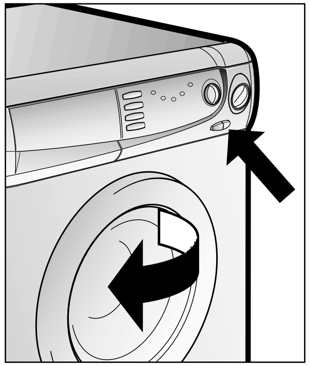
● *Θέστε τη συσκευή εκτος λειτουργίας, πατώντας το κουμπί εκκίνησης (START) και γυρίζοντας τον επιλογέα στη θέση OFF.*

● *Ανοίξτε την πόρτα και αδειάστε το πλυντήριο.*

ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΤΥΠΟΥΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΤΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΜΕ ΤΗ ΣΕΙΡΑ ΠΟΥ ΔΙΝΟΝΤΑΙ.







DE

● *Waschmittelbehälter (A) schließen.*

● *überzeugen Sie sich, daß die Wasserzufuhr geöffnet ist.*

● *daß der Ablaufschlauch richtig angebracht ist.*

PROGRAMM WÄHLEN

Die Programmtabelle hilft Ihnen, das geeignete Programm für Ihre Wäsche zu finden.
Durch Drehen des Programmwahlschalters wird das gewählte Programm aktiviert. Durch Drücken der START-Taste fängt das Gerät an zu arbeiten.

ACHTUNG: *Bei einem eventuellen Stromausfall während des Betriebs der Waschmaschine werden die gewählten Einstellungen in einem speziellen Speicher abgespeichert, so daß das Gerät wieder dort anfängt zu arbeiten, wo es aufgehört hatte, wenn der Strom wieder da ist.*

● *Am Ende des Programmes leuchtet die Anzeige Programmende auf.*

● *Schalten Sie die Waschmaschine aus durch Drücken der START-Taste und stellen Sie den Programmwahlschalter auf die Position OFF*

● *Das Bullage öffnen und die Wäsche entnehmen.*

BENUTZEN SIE FÜR JEDE WÄSCHE DIE PROGRAMMTABELLE UND BEACHTEN SIE DIE O.A. REIHENFOLGE.

NL

● *Sluit de wasmiddellade (A)*

● *Controleer of de watertoevoerkraan open staat.*

● *En of de afvoerslang goed is aangesloten.*

PROGRAMMA SELECTEREN

Verwijzing naar programmagids voor het selecteren van het meest geschikte programma.
Draai de timer naar het vereiste programma en is actief.
Wanneer de start knop is ingedrukt, wordt deze in werking gezet.

Waarschuwing: *Indien er een onderbreking van stroom is, teriwjld e amchine aan staat, wordt het geselecteerde programma opgeslagen in een speciaal geheugen. Wanneer de stroom is hersteld, zal de machine verder gaan met het wasprogramma.*

● *Aan het einde van het programma zal het licht van de indicator “einde cyclus” aangeven.*

● *Schakel de wasmachine uit door de START knop in te drukken en draai de timer naar OFF.*

● *Open de vuldeur en haal het gewassen wasgoed er uit.*

VOOR ALLE SOORTEN WASPROGRAMMA’S RAADPLEEG HET OVERZICHT EN VOER DE HANDELINGEN UIT IN DE AANGEGEVEN VOLGORDE

EN

● Close the detergent drawer (A).

● Ensure that the water inlet tap is turned on.

● And that the discharge tube is in place.

PROGRAMME SELECTION

Refer to the programme guide to select the most suitable programme.
Turning the selector knob the required programme is activate.
When the START button is pressed the machine sets the working sequence in motion.

Warning: If there is any break in the power supply while the machine is operating, a special memory stores the selected programme and,when the power is restored, it continues where it left off.

● At the end of the programme the indicator light “end cycle” will go on.

● Switch off the washing machine by pressing the START button and turning the selector to OFF.

● Open the door and remove the washed articles.

FOR ALL TYPES OF WASH CONSULT THE PROGRAMME TABLE AND FOLLOW THE OPERATIONS IN THE ORDER INDICATED.

RO

CAPITOLUL 12

CURATAREA SI ÎNTRETINEREA APARATULUI

Nu folositi niciodata produse abrazive, alcool si/sau diluant; pentru spalarea exteriorului masinii e suficienta o cirpa umeda.

Masina necesita un minimum de operatii de curatare:

- curatarea casetei de detergenti
- curatarea filtrului
- mutarea masinii sau lungi perioade de neutilizare

CURATAREA CASETEI DE DETERGENTI

Desi nu este absolut necesar, este bine ca periodic sa se curete compartimentele pentru detergent, inalbitor si aditivi.

Se extrage caseta si se spala tot continutul sub jet de apa. Apoi se introduce la loc in locasul sau.

EL

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 12

Καθαρισμός και συνήθης συντήρηση

Μην χρησιμοποιείτε σύρμα, οινόπνευμα ή διαλυτικό για να καθαρίσετε την εξωτερική επιφάνεια του πλυντηρίου / στεγνωτηρίου. Αρκεί το καθάρισμα με υγρό πανί.

Για τη συντήρηση του πλυντηρίου δε χρειάζεται παρά να:

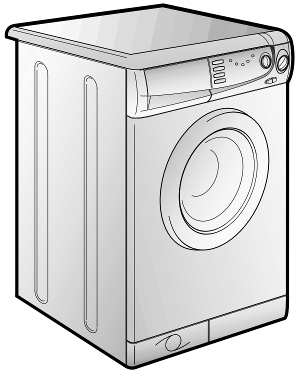
- *καθαρίσετε το συρτάρι του απορρυπαντικού*
- *καθαρίσετε το φίλτρο*
- *μεταφορά ή μεγάλες περίοδοι μη χρήσεως του πλυντηρίου*

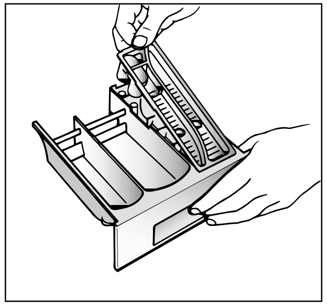
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΥΡΤΑ–ΡΙΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ

Παρόλο που η διαδικασία αυτή δεν είναι αυστηρώς απαραίτητη, σας συμβουλεύουμε να καθαρίζετε τις θήκες του απορρυπαντικού, του λευκαντικού και των υπολοίπων καθαριστικών περιστασιακά.

Ξεπλύνετε με νερό.

Ξαναβάλτε τις θήκες στη θέση τους.





DE

KAPITEL 12

REINIGUNG UND ALLGEMEINE WARTUNG

Benutzen Sie für die äußere Reinigung niemals Scheuermittel, Alkohol oder Verdünnungsmittel. Es genügt, wenn Sie die Maschine mit einem feuchten Lappen abwischen.

Das Gerät braucht nur sehr wenig Pflege:

- *Reinigung des Waschmittelbehälters*
- *Reinigen des Flusensiebs*
- *Umzug oder längerer Stillstand der Maschine.*

REINIGUNG DES WASCHMITTELBEHÄLTERS

Obwohl nicht unbedingt notwendig, empfiehlt es sich, den Behälter gelegenlich von Waschmittel-und Weichspülerrückständen zu reinigen.

Hierzu den Behälter mit wenig Kraft herausziehen.

Die Rückstände unter fließendem Wasser abspülen.

Den Behälter wieder einschieben.

NL

HOOFDSTUK 12

SCHOONMAKEN EN NORMAAL ONDERHOUD

Gebruik geen schuurmiddelen, alcohol-oplossingen en/of oplosmiddelen aan de buitenkant van de was-automaat of droger. Een vochtige doek is voldoende.

De wasautomaat behoeft zeer weinig onderhoud:

- *Schoonmaken van de vakjes voor wasmiddelen.*
- *Het reinigen van het filter.*
- *Bij verplaatsingen of wanneer de machine voor langere tijd niet gebruikt wordt.*

HET SCHOONMAKEN VAN DE VAKJES VOOR WASMIDDELEN

Alhoewel het niet strikt noodzakelijk is raden wij aan af en toe de vakjes voor de was-en bleekmiddelen en de toevoegingen schoon te maken.

Haal de vakjes er uit door er voorzichtig aan te trekken.

Schoonmaken met water

De vakjes opnieuw naar binnen schuiven.

EN

CHAPTER 12

CLEANING AND ROUTINE MAINTENANCE

Do not use abrasives, spirits and/or diluents on the exterior of the appliance. It is sufficient to use a damp cloth.

The washing machine requires very little maintenance:

- Cleaning of drawer compartments.
- Filter cleaning
- Removals or long periods when the machine is left standing.

CLEANING OF DRAWER COMPARTMENTS

Although not strictly necessary, it is advisable to clean the detergent, bleach and additives compartments occasionally.

Remove the compartments by pulling gently.

Clean with water.

Put the compartments back into place

RO

Curatarea filtrului
Masina de spalat este dotata cu un filtru special care retine reziduurile mai mari care ar putea bloca tubul de evacuare a apei (monede, nasturi, etc.) care pot fi usor recuperate. Acest filtru se curata astfel:

- Descldeti capacul inferior ca in fig.
- Utilizati acest capac pentru a colecta apa ramasa in filtru.
- Rotiti filtrul în sens antiorar pâna la oprirea în pozitie verticala.
- Extrageti filtrul si curatati-l.
- Apoi observati crestatura si remontati filtrul, urmand în sens invers toate operatiile descrise anterior.

Mutarea masinii sau lungi perioade de neutilizare

In cazul in care mutati masina din loc sau aceasta ramane neutilizata mult timp in locuri neincalzite, este necesar sa se goleasca in intregime de apa toate tuburile.
Cu masina deconectata de la retea, se lasa tubul de evacuare in jos si se asteapta sa iasa toata apa.

La final se repeta operatia in sens invers.

EL

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ
Το πλυντήριο διαθέτει ειδικό φίλτρο που συγκρατεί μεγάλα αντικείμενα (πχ. κέρματα, κουμπιά κλπ.) εμποδίζοντας με αυτό τον τρόπο την απόφραξη της αποχέτευσης. Η διαδικασία καθαρισμού του φίλτρου έχει ως εξής:

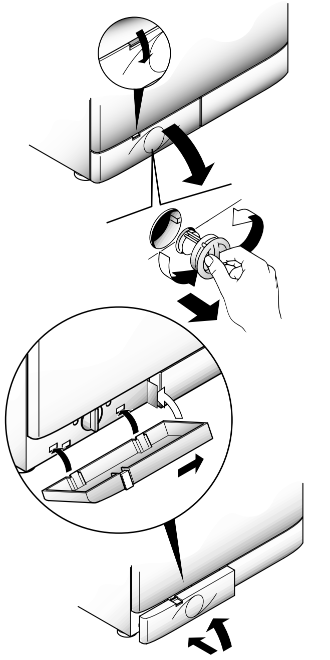
- *Βγάλτε την ποδιά όπως βλέπετε στο σχήμα.*
- *Χρησιμοποιήστε το κάλυμμα αυτό σαν δίσκο για να συλλέξετε κάποια ποσότητα νερού που έχει απομείνει στο φίλτρο.*
- *Ξεβιδώστε το φίλτρο, στρίβοντας αριστερόστροφα, έως ότου σταματήσει σε κάθετη θέση.*
- *Βγάλτε το φίλτρο και καθαρίστε το.*
- *Μετά τον καθαρισμό, βάλτε το φίλτρο στη θέση του γυρίζοντας την εγκοπή που βρίσκεται στη βάση του δεξιόστροφα. Ακολουθείστε τις διαδικασίες που περιγράφονται παραπάνω κατά την αντίθετη σειρά.*

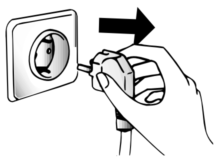
ΜΕΤΑΦΟΡΑ Η ΜΕΓΑΛΕΣ ΠΕΡΙΟΔΟΙ ΜΗ ΧΡΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ

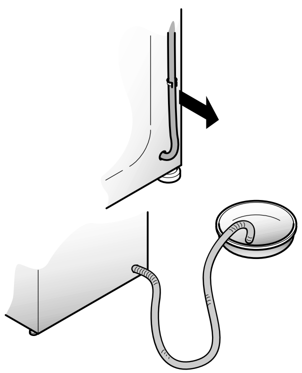
Όταν το πλυντήριο πρόκειται να μεταφερθεί ή εάν πρόκειται να μείνει αχρησιμοποίητο για μεγάλο χρονικό διάστημα σε χώρο που δε θερμαίνεται, ο σωλήνας εκροής πρέπει να αδειάζεται τελείως.

Το πλυντήριο πρέπει να είναι κλειστό και η πρίζα να έχει βγει. Φέρτε μια λεκάνη. Τραβήξτε τον σωλήνα εκροής ώστε να απελευθερωθεί από το άγκιστρο, και αφήστε τον χαμηλά πάνω από τη λεκάνη έως ότου αδειάσει όλο το νερό.

Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία με τον σωλήνα παροχής νερού.







DE

REINIGEN DER KLAMMERNFALLE
Das Gerät besitzt eine Klammernfalle zur Aufnahme größerer Gegenstände (Münzen, Knöpfe), die das Abpumpen des Waschwassers behindern könnten. Die Klammernfalle kann problemlos wie folgt gereinigt werden:

- *Entfernen Sie die Sockelblende, wie in der Abbildung dargestellt.*
- *Benutzen Sie die Sockelblende zum Auffangen des Wasserrests in der Klammernfalle.*
- *Drehen Sie die Klammernfalle gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag in vertikaler Stellung.*
- *Entnehmen Sie und reinigen Sie die Klammernfalle.*
- *Beim Einsetzen nach der Reinigung achten Sie bitte auf die Einkerbung, und verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge wie zuvor beschrieben.*

UMZUG ODER LÄNGERER STILLSTAND DER MASCHINE

Bei einem Umzug, oder wenn die Maschine längere Zeit in ungeheizter Umgebung stillstehen wird, müssen alle Schläuche vollständig entleert werden.

Strom abschalten und eine Waschschüssel bereitstellen.

Schlauch von der Klemme nehmen und bis zur völligen Entleerung in die Schüssel halten.

NL

HET REINIGEN VAN HET FILTER
De wasmachine is uitgerust met een speciale filter die materialen zoals knopen en munten tegenhoud, die de afvoerslang kunnen blokkeren.
De procedure voor het reinigen van het filter is als volgt:

- Verwijder het klepje zoals weergegeven in figuur.
- Gebruik het klepje voor het opvangen van achtergebleven water in het filter.
- Draai de dop tegen de klok in open in verticale richting.
- Verwijder het filter en maak het schoon.
- Als het filter schoon is kan het met de klok mee weer in de opening gedraaid worden, vastgeschroefd worden en kan het klepje weer dicht gedaan worden, zoals boven in omgekeerde volgorde werd aangegeven.

BIJ VERPLAATSINGEN OF WANNER DE MACHINE VOOR LANGERE TIJD NIET GEBRUIKT WORDT
Bij eventuele verplaatsingen of wanneer de machine voor langere tijd in een onverwarmde ruimte stil staat moet het resterende water uit alle slangen worden verwijderd.

Haal de stekker uit het stopcontact. U hebt een bak nodig. Haak de slang van de klem en laat die laag over de bak hangen tot al het water weggelopen is.

Herhaal deze handelingen aan de andere kant.

EN

FILTER CLEANING
The washing-machine is equipped with a special filter to retain large foreign matter which could clog up the drain, such as coins, buttons, etc. These can, therefore, easily be recovered. The procedures for cleaning the filter are as follows:

- Ease off the base as shown in fig.
- Use the base as a tray to collect leftover water in filter.
- Turn the filter anticlockwise till it stops in vertical position.
- Remove and clean.
- After cleaning, replace by turning the notch on the end of the filter clockwise. Then follow all procedures described above in reverse order.

REMOVALS OR LONG PERIODS WHEN THE MACHINE IS LEFT STANDING

For eventual removals or when the machine is left standing for long periods in unheated rooms, the drain hose should be emptied of all remaining water.

The appliance must be switched off and unplugged. A bowl is needed. Detach the drainage hose from the clamp and lower it over the bowl until all the water is removed.

Repeat the same operation with the water inlet hose.

RO

CAPITOLUL 13

PROBLEMA	CAUZA	REMEDIU
1. Nu functioneaza la niciun program	Stekerul nu este introdus in priza	Introduceti stekerul
	Intrerupatorul generalnu este apasat	Apasati intrerupatorulgeneral
	Nu exista energie electrica	Verificati
	Sigurante defecte	Verificati
	Hubloul deschis	Inchideti hubloul
2. Nu trage apa	Vezi cauzele 1	Verificati
	Robinetul de apa inchis	Deschideti robinetul de apa
	Selectorul de programe nu este corect pozitionat	Pozitionati in mod corect selectorul de programe
3. Nu evacueaza apa	Tubul de evacuare indoit	Indreptati tubul de evacuare
	Prezenta corpuri straine in filtru	Verificati filtrul
4. Prezenta apei pe pardoseala in jurul masinii	Pierderea garniturii puseintre robinet si tubul de admisie a apei	Inlocuiti garniturasi strangeti bine
5. Nu centrifugheaza	Masina de spalat nu a evacuat inca apa	Asteptati cateva minute, pana ce masina evacueaza apa
	Butonul „Excludere centrifugare“ actionat (numai pentru unele modele)	Deconectati „excluderea centrifugarii“
6. Vibratii puternice in timpul centrifugarii	Masina de spalat nu este perfect echilibrata	Ajustati piciorusele reglabile
	Bridele de transport nu au fost inca inlaturate	Inlaturati bridele de transport
	Rufele nu sunt incarcate uniform	Distribuiti rufele in mod uniform

Daca defectiunea persista contactati cel mai apropiat punct de service autorizat de Candy.

1 Utilizarea produselor ecologice fara fosfati poate produce urmatoarele efecte:
- **apa de clatire poate sa fie mai tulbure datorita zeolitilor aflati in suspensie. Acest lucru nu afecteaza calitatea clatirii**
- **prezenta unei pudre albe (zeoliti) pe rufe la sfirsitul ciclului de spalare. Aceasta nu intra in tesatura si nu altereaza culorile**
- **prezenta spumei in ultima apa de clatire nu indica in mod necesar o clatire neadecvata**
- **agentii non-ionici prezenti in compozitia detergentilor sunt adesea greu de inlaturat de pe rufe si, chiar in cantitati mici, pot produce cantitati importante de spuma**
- **executarea mai multor cicluri de clatire in cazurile sus mentionate nu aduc nici un avantaj**

2 Daca masina Dvs. nu functioneaza, inainte de a suna la punctele service Candy faceti verificarile sus mentionate

EL

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 13

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
1. Δεν λειτουργεί κανένα πρόγραμμα	Δεν έχετε βάλει την πρίζα	Βάλτε την πρίζα
	Δεν έχετε ανοίξει τον κεντρικό διακόπτη	Ανοίξτε τον κεντρικό διακόπτη (ON/OFF)
	Δεν τροφοδοτείται με ρεύμα	Ελέγξτε
	Έχει πέσει η ασφάλεια	Ελέγξτε
	Η πόρτα του πλυντηρίου είναι ανοικτή	Κλείστε την πόρτα του πλυντηρίου
2. Δεν παίρνει νερό	Αίτια κατηγορίας (1)	Ελέγξτε
	Η βρύση παροχής νερού είναι κλειστή	Ανοίξτε τη βρύση παροχής νερού
	Ο χρονοδιακόπτης δεν βρίσκεται στη σωστή θέση	Βάλτε το χρονοδιακόπτη στη σωστή θέση
3. Δεν αδειάζει νερό	Ο σωλήνας εκροής έχει τσαπίσει	Ισιώστε το σωλήνα εκροής
	Κάποιο αντικείμενο έχει φράξει το φίλτρο	Ελέγξτε το φίλτρο
4. Νερά στο πάτωμα γύρω από το πλυντήριο	Διαρροή στο σημείο σύνδεσης της βρύσης με το σωλήνα παροχής νερού	Μετακινήστε το πλυντήριο και σφίξτε το σωλήνα στη βρύση
5. Δεν στίβει	Το πλυντήριο δεν έχει αδειάσει το νερό	Περιμένετε έως ότου αδειάσει το νερό
	Έχετε πατήσει το πλήκτρο ΟΧΙ ΣΤΙΨΙΜΟ (δεν υπάρχει σε όλα τα μοντέλα)	Γυρίστε το ρυθμιστή προγράμματος στην ένδειξη για στίψιμο
6. Δυνατή δόνηση κατά το στίψιμο	Το πλυντήριο δεν είναι τελείως οριζιντωομένο	Προσαρμόστε τα ειδικά πέλματα
	Οι σύνδεσμοι μεταφοράς δεν έχουν αφαιρεθεί	Αφαιρέστε τους συνδέσμους μεταφοράς
	Τα ρούχα δεν είναι ομοιόμορφα κατανεμημένα	Κατανέμετε ομοιόμορφα τα ρούχα στον κάδο

Εάν το πρόβλημα συνεχίζει να υφίσταται, επικοινωνήστε με το κέντρο τεχνικής βοήθειας της Candy. Για πιο γρήγορη εξυπηρέτηση δώστε τον αριθμό του μοντέλου του πλυντηρίου, που θα βρείτε σε ειδική ταμπέλα στο εσωτερικό του ανοίγματος της πόρτας του πλυντηρίου ή στο πιστοποιητικό της εγγύησης.

Προσοχή

1 Η χρήση απορρυπαντικών που είναι φιλικά προς το περιβάλλον και δεν περιέχουν φωσφορικά άλατα μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα:
- **Το νερό κατά το ξέβγαλμα μπορεί να είναι πιο θολό λόγω λευκών υπολειμμάτων του απορρυπαντικού**
- **Το γεγονός αυτό δεν επηρεάζει την αποτελεσματικότητα του ξεβγάλματος.**
- **Παρουσία λευκών υπολειμμάτων στα ρούχα κατά το τέλος της πλύσης. Τα υπολείμματα αυτά δεν ενσωματώνονται στο ύφασμα και δεν επηρεάζουν τα χρώματα.**
- **Παρουσία αφρού κατά το τελευταίο ξέβγαλμα, δεν σημαίνει απαραίτητα ατελές ξέβγαλμα.**
- **Μη ιονικοί επιφανειακοί ενεργητικοί παράγοντες που περιέχονται στα απορρυπαντικά πλυντηρίων είναι δύσκολο να αφαιρεθούν από τα ρούχα και έστω και σε μικρές ποσότητες, μπορούν να κάνουν ορατό το σχηματισμό αφρού.**
- **Στις περιπτώσεις αυτές, τα επιπλέον ξεβγάλματα δεν προσφέρουν κανένα αποτέλεσμα.**

2 Εάν το πλυντήριο δε λειτουργεί, ελέγξτε τις περιπτώσεις που αναγράφονται παραπάνω προτού ειδοποιήσετε την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας της Candy.

Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη για τυχόν λάθη κατά την εκτύπωση του φυλλαδίου αυτού. Ο κατασκευαστής έχει επίσης το δικαίωμα να προβεί σε τροποποιήσεις των προϊόντων χωρίς βεβαίως να αλλάζει τα βασικά χαρακτηριστικά τους.

KAPITEL 13

FEHLVERHALTEN	GRUND	ABHILFE
1. Programme funktionieren nicht	Stecker nicht in der Steckdose	Stecker einstecken
	Hauptschalter nicht eingedrückt	Strom einschalten
	Stromausfall	Kontrollieren
	Sicherungen defekt	Kontrollieren
	Bullauge nicht geschlossen	Bullauge schließen
2. Kein Wasserzulauf	Siehe Gründe zu 1	Kontrollieren
	Wasserhahn geschlossen	Wasserhahn öffnen
	Programmwahlschalter nicht richtig eingestellt	Programmwahlschalter richtig einstellen
3. Kein Wasserablauf	Ablaufschlauch gekrümmt	Ablaufschlauch begradigen
	Fremdkörper in der Klammernfalle	Klammernfalle reinigen
4. Wasser auf dem Boden rund um das Gerät	Dichtung vom Wasserzulaufschlauch defekt	Dichtung ersetzen und Zulaufschlauch am Wasserhahn befestigen
5. Keine Schleuderfunktion	Die Waschmaschine hat das Wasser noch nicht abgepumpt	Einige Minuten warten, bis das Wasser abgepumpt ist
	Taste "Schleuderstop" eingestellt (nur bei einigen Modellen)	Taste "Schleuderstop" herausdrücken
6. Starke Vibrationen während des Schleuderns	Waschmaschine nicht richtig justiert	Über die entsprechenden einstellbaren Füße justieren
	Transportstange noch nicht entfernt	Transportstange entfernen
	Wäsche nicht gleichmäßig in der Trommel verteilt	Wäsche gleichmäßig verteilen

*Läßt sich der Fehler nicht beheben, wenden Sie sich bitte an den Technischen Kundendienst der Firma Candy. Geben Sie dabei das Maschinenmodell laut Typenschild * oder Garantieschein an, um eine schnelle effektive Hilfe zu ermöglichen.*
** (welches sich an der Rückseite des Gerätes, oder im Bullauge befindet)*

Achtung:

1 Die Verwendung von umweltfreundlichen Waschmitteln kann folgende Effekte auslösen:
- ***Die schwebenden Minerale führen zu einer Trübung des Spülwassers, die aber weder die Wirkung der Spülungen noch das Waschergebnis beeinflussen.***
- ***Nach erfolgter Wäsche können sich auf der Wäsche Spuren weißen Pulvers (Minerale) befinden, die sich aber weder in der Wäsche festsetzen noch die Farben beeinträchtigen.***
- ***Schaumbildung auf dem letzten Spülwasser bedeutet nicht unbedingt unzureichende Spülresultate.***
- ***Die in den Waschmitteln enthaltenen waschaktiven anionischen Tenside sind häufig sehr schwer ausspülbar, und erzeugen auch in nur geringer Dosierung auffällige Schaummengen.***
- ***Zusätzliche Spülgange sind in solchen Fällen nicht sehr effektiv.***

2 Bitte wenden Sie sich bei Defekten an der Maschine erst dann an den Kundendienst, wenn Sie anhand der obigen Liste selbst versucht haben, eventuelle Fehler zu beheben.

HOOFDSTUK 13

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
1. Geen enkel programma functioneert	Stekker zit niet in het stopcontact	Doe de stekker in het stopcontact
	Hoofdschakelaar is niet aan	Zet de hoofdschakelaar aan
	Stroomonderbreking	Controleer
	Elektrische zekeringen doorgebrand	Controleer
2. Er wordt geen water ingevoerd	Vuldeur is open	Sluit de vuldeur
	Zie oorzaak 1	Controleer
	De watertoevoerkraan staat niet open	Zet de watertoevoerkraan open
	De tijdschakelaar is niet juist ingesteld	Stel de tijdschakelaar in
3. Pompt het water niet weg	Er zit een knik in de afvoerslang	Trek de afvoerslang recht
	Materiaal blokkeert het filter	Controleer het filter
4. Water op de vloer bij de machine	Een lek bij de ring tussen de kraan en de inlaatslang	Vervang de sluitring en draai de slang goed aan bij de kraan
5. Centrifugeert niet	De wasautomaat heeft het water niet weggepompt	Wacht een paar minuten tot de machine het water heeft weggepompt
	Ingesteld op "niet centrifugeren" (alleen bij enkele machines)	Maak de "niet centrifugeren" instelling ongedaan
6. Sterke trillingen gedurende het centrifugeren	De wasautomaat staat niet recht	Stel de speciale voetjes bij
	De transportklemmen zijn niet verwijderd	Verwijder de transportklemmen
	Het wasgoed is niet gelijkmatig verdeeld	Schut het wasgoed los en verdeel het gelijkmatig

Als de storing niet verholpen kan worden neem dan contact op met een Gias Service Center van Candy. Voor snelle service geeft u het soort automaat op dat op het etiket aan de binnenkant van de deur of op het garantiebewijs is vermeld.

Belangrijk

1 Het gebruik van fosfaatvrije milieuvriendelijke wasmiddelen kunnen het volgende effect geven:
- ***Het afgevoerde spoelwater kan troebel zijn vanwege de aanwezigheid van in het water zwevende zeoliet. Dit betekent niet dat de spoelgangen niet effectief genoeg waren.***
- ***De aanwezigheid van wit poeder (zeoliet) op het eind van het programma. Dit blijft niet in het wasgoed zitten en geeft geen kleurverandering.***
- ***De aanwezigheid van schuim in het laatste spoelwater. Dit is niet noodzakelijkerwijs een teken dat er niet goed gespoeld is.***
- ***De niet-ionische middelen die in de samenstelling van wasmiddelen zitten zijn vaak moeilijk uit het wasgoed te verwijderen en zelfs als het gaat om kleine hoeveelheden kan er zichtbare sopvorming zijn. In dergelijke gevallen is het niet nodig om nog een spoelgang te laten uitvoeren.***

2 Als uw wasmachine niet meer functioneert zoals het moet wilt u dan a.u.b. eerst de bovenstaande controles uitvoeren voordat u contact opneemt met de Gias Service Center van Candy.

CHAPTER 13

FAULT	CAUSE	REMEDY
1. Does not function on any programme	Mains plug not plugged in	Insert plug
	Mains switch not on	Turn on mains switch
	No power	Check
	Electric circuit fuses failure	Check
	Load door open	Close load door
2. Does not load water	See cause 1	Check
	Inlet tap turned off	Turn on water inlet tap
	Timer not set correctly	Set timer on correct position
3. Does not discharge water	Discharge tube bent	Straighten discharge tube
	Odd material blocking filter	Check filter
4. Water on floor around washing machine	Leak from the washer between the tap and inlet tube	Replace washer and tighten the tube on the tap
5. Does not spin	The washing machine has not discharged water	Wait a few minutes until the machine discharges water
	"No spin" setting (some models only)	Turn the programme dial onto spin setting
6. Strong vibrations during spin	Washing machine not perfectly level	Adjust special feet
	Transport bracket not removed	Remove transport bracket
	Washing load not evenly distributed	Distribute the washing evenly

If the fault should persist, contact a Candy Technical Assistance Centre. For prompt servicing, give the model of the washing machine, to be found on the label placed on the cabinet inside of the porthole or on the guarantee certificate.

Important

1 The use of environment friendly detersives without phosphates may produce the following effects:
- **The discharge rinse water may result cloudier due to the presence of zeolites in suspension. This does not compromise the efficiency of the rinses.**
- **The presence of white powder (zeolites) on the washing at the end of the washing cycle. This does not remain incorporated in the fabric and does not alter the colour.**
- **The presence of foam in the last rinse water which is not necessarily a sign of inadequate rinsing.**
- **The non-ionic surface-active agents present in the composition of washing machine detersives are often difficult to remove from the washing itself and, even in small quantities, may produce visible signs of the formation of foam.**
- **Carrying out further rinses, in cases such as this, is not useful.**

2 If your washing machine fails to function, carry out the above-mentioned checks before calling the Candy Technical Assistance Service.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμμία ευθύνη για τυχόν τυπογραφικά λάθη σε αυτό το εγχειρίδιο.Επίσης ο κατασκευαστής έχει το δικαίωμα να κάνει κατάλληλες τροποποιήσεις στα προιόντα του, χωρίς να αλλάζει τα σημαντικά χαρακτηριστικά.

Wir schileßen die Haftung für alle evtl. Druckfehler aus. Kleinere Änderungen und technische Weiterentwicklungen im Detail vorbehalten.

Wij stellen ons niet aansprakelijk voor eventuele drukfouten. Kleine veranderingen en technische ontuikklingen zijn voorbehouden.

The manufacturer declines all responsibility in the event of any printing mistakes in this booklet. The manufacturer also reserves the right to make appropriate modifications to its products without changing the essential characteristics.

RO
EL
DE
NL
EN

02.10 - 41002282.B - Printed in Italy - Imprimé en Italie